SEVERIN

Gebrauchsanweisung	Bügelautomat (D)
Instructions for use	Steam Iron (GB)
Mode d’emploi	Fer à repasser vapeur (F)
Gebruiksaanwijzing	Stoomstrijkijzer (NL)
Instrucciones de uso	Plancha de vapor (E)
Manuale d’uso	Ferro da stiro a vapore (I)
Brugsanvisning	Dampstrygejern (DK)
Bruksanvisning	Ångstrykjärn (S)
Käyttöohje	Höyrysilitysrauta (FIN)
Instrukcja obsługi	Żelazko z nawilżaczem i strumieniem pary (PL)
Οδηγίες χρήσεως	Σίδερο ατμού (GR)
Руководство по эксплуатации	Паровой утюг (RUS)

Lieber Kunde!

Sie haben sich für ein SEVERIN-Qualitätsprodukt entschieden, vielen Dank für Ihr Vertrauen!
Seit 1952 werden Elektrogeräte der Marke SEVERIN produziert. Durch diese jahrzehntelange Erfahrung und mehrere modernste Produktionsstätten wird der hohe Qualitätsstandard der Produkte garantiert.

Mit über 160 verschiedenen Produkten bietet SEVERIN wie kaum ein anderer Hersteller dieser Branche ein nahezu komplettes Sortiment im Bereich Elektrokleingeräte an.

So umfasst das SEVERIN-Sortiment neben den traditionellen Küchengeräten wie Kaffeeautomaten, Toaster, Kochplatten oder Waffelautomaten auch vielseitige Grillgeräte, Produkte für die Haarpflege sowie verschiedene Heizgeräte und Ventilatoren.

Jedes Gerät, das die Marke SEVERIN trägt, wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie Ihr Gerät in Betrieb nehmen.

Wir wünschen Ihnen an Ihrem SEVERIN-Gerät viel Freude!

Geschäftsleitung und Mitarbeiter
der SEVERIN-Unternehmen

Aktion zum Schutz der Umwelt:

Nehmen auch Sie aktiv am Umweltschutz teil.
Papier und Kartons, aber auch Glas, Kunststoff und Metalle sind wertvolle Rohstoffe, die wieder aufbereitet werden können.

Achten Sie deshalb auf die örtlichen Sammelstellen, denn der sparsame Umgang mit Rohstoffen ist aktiver Umweltschutz.



16
2
1
3
4
15
MAX
5
14
2400 Watt
STEAM
SPRAY
INOX
CALC
AUTO OFF
6
7
8
9
10
13
11
12
CLEAN
STEAM
SEVERIN

D

Bügelautomat

Liebe Kundin, lieber Kunde,
bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durch und bewahren Sie diese für den weiteren Gebrauch auf. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitshinweisen vertraut sind.

Anschluss
Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen.
Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen.
Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

Aufbau
1. herausnehmbares Dampfventil
2. Spraydüse
3. Wassereinfüllöffnung
4. Dampfmengenregler und Selbstreinigungsfunktion
5. Sprayknopf
6. Dampfstoßknopf
7. Betriebskontrollleuchte
8. Reglerknopf zur stufenlosen Temperaturwahl/ Temperaturwahlregler
9. Kontrollleuchte
10. Handgriff
11. Schwenkbarer Kabelknickschutz mit Anschlussleitung
12. Abstellfläche (Heck)
13. Typenschild
14. Wasserbehälter
15. Wasserstandsanzeige
16. Bügelsohle

Sicherheitshinweise
- Packen Sie das Gerät vollständig aus und entfernen Sie mögliche Aufkleber und Schutzabdeckungen.
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät incl. eventueller Zubehörteile auf Mängel oder Undichtigkeit überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. Auch in diesem Fall das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Das Gerät nur unter Aufsicht betreiben. Auch bei kurzfristigem Verlassen des Arbeitsraumes immer den Netzstecker ziehen und das Gerät auf seine Abstellfläche stellen.
- Das Gerät muss auf einer stabilen, beständigen Oberfläche benutzt und abgestellt werden.
- Auch wenn Sie das Bügeleisen auf die Abstellfläche setzen, stellen Sie sicher, dass die Oberfläche, auf der das Bügeleisen steht, stabil und beständig ist.
- Beim Betrieb des Gerätes entstehen hohe Temperaturen an Gehäuse und Bügelsohle, die bei Berührung zu Verbrennungen führen. Mögliche Gefahren können auch durch austretenden Dampf oder von heißem Wasser entstehen. Richten Sie den Dampf nicht auf Personen.
  Benutzen Sie zur Handhabung nur den vorhandenen Handgriff.
- Kleidungsstücke nicht am Körper bügeln oder mit Dampf auffrischen.
- Die Anschlussleitung darf heiße Geräteteile nicht berühren und darf nicht um das Gerät gewickelt sein.
- Das Gerät nicht auf heiße Oberflächen (z.B. Herdplatten o.ä.) oder in der Nähe von offenen Gasflammen abstellen.
- **Den Netzstecker ziehen,**
  - nach jedem Gebrauch,
  - bei Störungen während des Betriebes,
  - vor jeder Reinigung.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen; fassen Sie den Netzstecker an.
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer

Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Nicht in Betrieb nehmen, wenn die Anschlussleitung einer unzulässigen Zugbelastung ausgesetzt worden ist. Eine Beschädigung ist von außen nicht immer erkennbar; deshalb lassen Sie das Gerät vor der nächsten Inbetriebnahme überprüfen.
- Vor jedem Wassereinfüllen oder Entleeren den Netzstecker ziehen.
- Den Wassertank nur mit Wasser befüllen.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Das Gerät ist zur Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für den gewerblichen Einsatz.
- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der Anschlussleitung. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anweisung.

Anti-Kalk-System

Ein spezieller Filter im Wassertank enthärtet das Wasser und vermindert Ablagerungen in der Bügelsohle.

Einfüllen von Wasser

Zum Dampfbügeln und vor Benutzung der Spraydüse füllen Sie den Wassertank mit Wasser. Vor dem Einfüllen den Netzstecker ziehen.

– Der Dampfbügelautomat ist weitgehend kalkunempfindlich bis zum mittleren Härtegrad (bis 15°dH) des Wassers. Trotzdem empfehlen wir entkalktes Wasser zu verwenden. Sind die Härtegrade des Wassers unbekannt, gibt Ihr zuständiges Wasserwerk Auskunft darüber.

- Vergewissern Sie sich, dass der Dampfmengenregler geschlossen ist, damit kein Wasser aus der Bügelsohle tropfen kann. Öffnen Sie den Dampfmengenregler erst, wenn die Temperatur im gekennzeichneten Temperaturbereich für Dampfbügeln erreicht wurde.

– Öffnen Sie die mit einer Klappe verschlossene Wassereinfüllöffnung.
– Füllen Sie den leeren Wassertank mit dem beiliegenden Einfüllbecher. Beachten Sie die „**Max**“-Markierung.
– Schließen Sie die Wassereinfüllöffnung, bis sie mit einem hörbaren ‚Click' einrastet.

Anti-Tropf-Funktion

Die Anti-Tropf-Funktion verhindert, dass bei niedrigen Bügeltemperaturen Wasser aus der Bügelsohle austritt.

Allgemeine Hinweise zum Bügeln

Prüfen Sie, ob in das zu bügelnde Wäschestück eine Bügelvorschrift eingenäht ist.

– Die Bügelsymbole haben folgende Bedeutung:
  - • Chemiefasern (niedrige Temperatur)
  - •• Seide und Wolle (mittlere Temperatur)
  - ••• Baumwolle und Leinen (hohe Temperatur)
– Diese Kennzeichen befinden sich ebenfalls als Punktsymbole auf dem Reglerknopf des Bügelautomaten.

- Sortieren Sie die Wäschestücke (Gewebearten) in der Reihenfolge der Bügelsymbole und beginnen Sie mit der niedrigsten Temperatureinstellung.
- Bei empfindlichen Geweben oder wenn Sie nicht wissen aus welchem Material das Wäschestück besteht, führen Sie eine

Bügelprobe an einer nicht sichtbaren Stelle (z.B. Sauminnenkante) durch. Beginnen Sie mit einer niedrigen Temperatureinstellung.

- Wird Wäsche zum Bügeln im Wäschetrockner getrocknet, sollte die Einstellung „Mangeltrocken“ gewählt werden. Sehr trockene Wäsche lässt sich nicht mühelos glätten.

Erste Inbetriebnahme

Den Bügelautomaten vor der ersten Benutzung, wie im Abschnitt „Reinigung und Pflege - Selbstreinigung“ beschrieben, reinigen. Dadurch werden evtl. Staubrückstände aus der Bügelsohle entfernt und der Eigengeruch des Dampfbügelautomaten abgebaut.
Bitte für ausreichende Lüftung sorgen.

Bügeln

- Bügeln Sie nur auf einer wärmebeständigen Unterlage.
- Dampfbügeln und Dampfstoß ist nur im höheren Temperaturbereich möglich. Dieser Temperaturbereich ist auf dem Regelknopf gekennzeichnet.
  – Den mit Wasser gefüllten Bügelautomaten auf seine Abstellfläche stellen und den Netzstecker in die Steckdose stecken.
  – Die gewünschte Temperatur am Reglerknopf unter Beachtung der Bügelsymbole einstellen.
  – Solange der Bügelautomat aufheizt, leuchtet die Kontrollleuchte am Temperaturwahlregler auf. Sie erlischt, sobald die eingestellte Bügeltemperatur erreicht ist. Die Betriebskontrollleuchte im Griff leuchtet solange der Netzstecker eingesteckt ist.
- Bevor Wäschestücke gebügelt werden, über ein altes Tuch bügeln und dabei mehrfach die Dampfstoßknopf betätigen, um eventuelle Staubrückstände aus den Dampfaustrittsöffnungen zu entfernen.
- Am Dampfmengenregler können Sie nun die gewünschte Dampfmenge einstellen oder zum Trockenbügeln den Dampf ganz abschalten.
- Zum Trockenbügeln kann der Tank leer sein. Sofern sich Wasser im Tank befindet kann auch beim Trockenbügeln im höheren Temperaturbereich der Dampfstoß genutzt werden.
- Stellen Sie den Bügelautomaten nach dem Gebrauch auf seine Abstellfläche und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

Automatische Abschaltung

Das Gerät schaltet sich automatisch aus, nachdem es im eingeschalteten Zustand eine bestimmte Zeit nicht benutzt wird. Die Abschaltung wird durch einen Signalton und durch die blinkende Betriebskontrollleuchte im Griff angezeigt. Sobald das Gerät wieder bewegt wird, schaltet es sich wieder ein.

Waagerechte Lage:

Steht das Gerät auf der Bügelsohle und wird ca. 30 Sekunden lang nicht bewegt, schaltet es sich aus.

Senkrechte Lage:

Das Gerät schaltet sich nach ca. 10 Minuten aus, falls das Gerät auf der Abstellfläche steht und nicht benutzt wird.

Dampfstoß

Wenn Sie den Dampfstoßknopf drücken, wird aus der Bügelsohle ein zusätzlicher Stoß heißer Dampf abgegeben. Dieses ist eine große Hilfe gegen Falten oder beim Bügeln schwieriger oder dicker Stoffe, wenn die normale Dampfmenge nicht ausreicht.
Um eine optimale Dampfmenge zu erreichen, drücken Sie den Dampfstoßknopf erst nach ca. 4 Sekunden erneut. Der Dampfstoß kann auch in vertikaler Richtung ausgeführt werden, um Textilien aufzufrischen.

Hinweis:

Um einen kräftigeren Dampfstoß zu bekommen, stellen Sie den Dampfmengenregler auf ‚Trockenbügeln‘.

Anwendung der Spraydüse

Durch Druck auf den Sprayknopf kann die

Wäsche an schwierigen Stellen befeuchtet werden. Die Spraydüse kann sowohl beim Trocken- als auch beim Dampfbügeln, unabhängig von der eingestellten Temperatur, verwendet werden.

Reinigung und Pflege

- Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.

– Das Gerät, falls erforderlich, nur mit einem trockenen fusselfreien Lappen abwischen.
– Um die Bügelsohle von Stärkerückständen und Fettsubstanzen aus dem Bügelgut zu reinigen, genügt es die Sohle mit einem Woll- oder Stofflappen abzureiben, der mit einem Essig-Wasser-Gemisch getränkt ist.
– Verwenden Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.
– Niemals Essig oder ein anderes Entkalkungsmittel in den Wassertank füllen.

Selbstreinigung

Das Selbstreinigungssystem reinigt das Gerät von Verunreinigungen. Vor der ersten Inbetriebnahme, nach längerem Nichtgebrauch oder alle 10-15 Tage sollte die Reinigung mit dem Selbstreinigungssystem wie folgt durchgeführt werden:

– Dampfmengenregler auf ‚Trockenbügeln' stellen.
– Wasserbehälter bis zur Max-Markierung mit Wasser füllen.
– Gerät auf die Abstellfläche stellen und Netzstecker in eine Steckdose stecken.
– Reglerknebel auf maximale Temperatur einstellen.
– Warten Sie bis die Kontrollleuchte erlischt.
– Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
– Das Gerät in waagerechter Lage über ein Spülbecken halten.
– Schieben Sie den Dampfmengenregler bis zum Selbstreinigungssymbol ‚**SELF CLEAN**'. Gerät hin und her schwenken und Dampfmengenregler in der Position ‚**SELF CLEAN**' halten bis kein Dampf oder heißes Wasser mehr austritt.-
– Mögliches Restwasser aus der Einfüllöffnung schütten.
– Nachdem die Bügelsohle abgekühlt ist, kann sie mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.

Reinigung des Dampfventils

Zusätzlich zur Selbstreinigung sollte das herausnehmbare Dampfventil einmal im Monat gereinigt werden.

– Ziehen Sie den Netzstecker, lassen Sie das Gerät abkühlen und entleeren Sie den Wasserbehälter.
– Ziehen Sie den Dampfmengenregler mit dem Dampfventil vorsichtig heraus. Berühren Sie dabei nicht das Dampfventil am unteren Ende.
– Stellen Sie das Dampfventil für ca. vier Stunden in ein Gefäß mit Haushaltsessig (keine Essigessenz verwenden!), bis sich die Kalkschicht löst.
– Eventuelle Kalkreste können mit einer weichen Bürste entfernt werden.
– Spülen Sie Dampfventil unter fließendem Wasser gründlich ab und setzen Sie ihn wieder ein.
– Stellen Sie den Dampfmengenregler auf ‚Trockenbügeln', stecken Sie den Netzstecker ein und stellen Sie den Reglerknebel auf maximale Temperatur. Das in der Dampfkammer verbliebene Wasser verdampft nun.
– Ziehen Sie den Netzstecker, lassen Sie das Gerät abkühlen und reinigen Sie die Bügelsohle mit einem feuchten Tuch.

Aufbewahrung

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie den Bügelautomaten vollständig abkühlen.

– Restliches Wasser im Tank gießen Sie durch die Einfüllöffnung aus.

– Stellen Sie den Bügelautomaten zur Aufbewahrung nur auf seine Abstellfläche, da sonst die Bügelsohle beschädigt werden könnte.

Ersatzteile und Zubehör
Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage http://www.severin.de unter dem Unterpunkt „*Ersatzteilshop*“.

Entsorgung



Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

Garantie
Severin gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von drei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den Severin-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien bleiben unberührt.

Steam Iron

Dear Customer,
Before using the appliance, please read the following instructions carefully and keep this instruction manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

Connection to the mains supply
The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations. Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label. This product complies with all binding CE labelling directives.

Familiarisation
1. Removable steam valve
2. Spray nozzle
3. Water filling hole
4. Steam control and self-cleaning button
5. Spray button
6. Steam jet button
7. Main indicator lamp
8. Continuously adjustable temperature control knob / Temperature selector
9. Indicator lamp
10. Handle
11. Swivelling power cord, with anti-kink covering with
12. Base stand
13. Rating label
14. Water reservoir
15. Water level indicator
16. Soleplate

Important safety instructions
- Remove the appliance completely from its packaging, and any stickers or protective materials that may be found.
- Before the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects or leakage. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- Great care is necessary in using any appliance, especially near children. Do not leave the steam iron unattended while connected or on an ironing board. Always remove the plug from the wall socket and place the steam iron on its base stand.
- The iron must be used and stored on a stable and durable surface only.
- With the iron placed on its rest, ensure that this too is on a stable and durable surface.
- The appliance operates at very high temperatures. Do not touch any part of the appliance except the handle. Burns can occur from touching the hot parts of the housing or the soleplate and from hot water or steam. When operating the steam iron, hold it only by the handle. Do not allow steam to escape in the direction of anyone nearby.
- Do not attempt to iron or use the steam jet function to smooth out wrinkles or creases from clothes while actually wearing them.
- Do not allow the power cord to touch hot surfaces, and do not coil it round the appliance.
- Do not position the appliance on or near hot surfaces or open flames such as hot-plates or gas rings.
- **Always remove the plug from the wall socket**
  - after use,
  - in case of any malfunction,
  - before cleaning the appliance.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- This appliance is not intended for use by any person (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person

responsible for their safety.

- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children, as they are a potential source of danger, e.g. from suffocation.
- Do not operate the appliance if excessive force has been used to pull the power cord. Damage cannot always be detected from the outside; the entire unit should therefore be checked by a qualified technician before it is used again.
- Before refilling or emptying the water reservoir, remove the plug from the wall socket.
- Do not put any liquid other than water into the reservoir.
- No responsibility is accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- This appliance is intended for domestic use only and not for commercial applications.
- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel, including the replacement of the power cord. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The addresses can be found in the appendix to this manual.

Anti-scale filter

A special filter in the reservoir softens the water and reduces the build-up of lime deposits in the sole plate.

Filling with water

Fill the water reservoir before using the steam function or the spray nozzle.

Remove the plug from the wall socket before filling the reservoir.

– This iron is to a large extent resistant to hard water (up to 15º dH). Although normal tap water may be used, it is better to use distilled, demineralised or decalcified water. Should you be unsure about the hardness of the water in your area, please enquire of the relevant local authority department.

- To prevent water from dripping from the sole plate, ensure that the steam control button is closed. It should be opened only once the temperature level required for steam ironing [as indicated on the temperature control knob] has been reached.

– Open the cover of the water filling hole.

– Fill the water reservoir using the measuring cup provided to the indicated **Max** level only.

– Close the filling hole, ensure that the cover is heard clicking into place.

Anti-drip function

If the temperature of the soleplate is not sufficient to produce steam, the water supply is cut off automatically to prevent dripping.

General information about ironing

Always check first whether a label with ironing instructions is attached to the article to be ironed.

– The meaning of the ironing symbols is as follows:
  - • synthetics (low temperature)
  - •• silk and wool (medium temperature)
  - ••• cotton and linen (high temperature)

– These markings can also be found on the temperature control knob of the iron in form of dot symbols.

- Laundry to be ironed should be sorted according to the fabric ironing temperature. Follow the ironing symbols and start with the lowest temperature.
- When ironing highly sensitive fabrics, or if you are not sure about the fabrics, you can carefully test-iron at a non-visible point, e.g. the inside of a seam. Start with the lowest temperature.
- If the laundry has been being dried in a dryer before ironing, the temperature

should be adjusted to 'iron dry'. Very dry fabrics are difficult to iron.

Start up

Clean the iron before using for the first time, according to the instructions given in the paragraph '***General Care and Cleaning - Self-cleaning system***'. This will result in the removal of any dust particles from the soleplate and subsequently lessen the smell typically encountered when first switching on.

Please ensure sufficient ventilation.

Ironing

- Always use the iron on a heat-resistant surface.
- Steam ironing requires high temperatures. The temperature level for steam ironing is indicated on the temperature control knob.
  - After filling the reservoir with water, place the steam iron upright on its base stand and insert the plug into the wall socket.
  - Set the temperature control knob to the required ironing temperature as indicated by the ironing symbols.
  - During the heating-up process, the indicator lamp on the temperature selector will be on. The lamp will go out once the required temperature is reached. The main indicator lamp in the handle remains lit as long as the appliance is connected to the mains power.
- Before ironing any fabric, the soleplate should be cleaned by passing it over an old, clean cotton cloth while using the steam jet function; this helps to flush out any dirt residues or lint particles trapped inside the openings in the soleplate.
- The steam output can be adjusted with the steam control button, or switched off completely for dry ironing.
- For dry ironing, the water reservoir may be left empty. But if there is any water left in the reservoir, the steam jet function may also be used when dry-ironing at higher temperature settings.
- Place the steam iron upright on its base stand after use and remove the plug from the wall socket.

Automatic switch-off

If the appliance is switched on but has not been used for a certain period of time, it will automatically switch off. This automatic switch-off is indicated by a beep signal; in addition, the main indicator lamp in the handle flashes. The automatic switch-off is indicated by a beep signal; in addition, the red indicator light flashes. As soon as the iron is moved, it will switch itself on again.

<u>*Horizontal position:*</u>

When resting on its sole plate, the iron will switch off after approx 30 seconds of inactivity.

<u>*Vertical position:*</u>

When standing upright on its base, it will switch off after approx. 10 minutes.

Steam jet

When the steam jet button is depressed, an additional hot steam jet is emitted from the soleplate. This function can be very useful when the normal amount of steam emitted is not sufficient to remove stubborn creases, or when ironing difficult or thick fabrics.

For optimum steam output, wait about 4 seconds before using this function again. The steam jet function may also be used with the iron held vertically, to remove creases or wrinkles from fabrics.

<u>*Note:*</u>

For a more powerful steam jet, set the steam control to 'dry ironing'.

Using the spray nozzle

The laundry can be dampened by pressing the spray button. This will help to smooth out difficult areas, and may be used at any temperature during dry or steam ironing.

General care and cleaning

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.

– If necessary, the unit may be wiped with a dry lint-free cloth.
– Starch, fat and other deposits on the soleplate may be removed with a woollen cloth soaked in a vinegar/water solution.

- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
- Do not put vinegar or other descalers into the water reservoir.

Self-cleaning system

The self-cleaning system flushes out loose mineral deposits and keeps the appliance free of lime and dust particles. Self-cleaning should be carried out if the iron has not been used for an extended period, or otherwise every 10-15 days. Proceed as follows:

– Set the steam control to 'dry ironing'.
– Fill the water reservoir with water up to the maximum level mark.
– Place the iron on its base stand and put the plug into the wall socket.
– Set the temperature control to its maximum.
– Wait until the indicator light goes out.
– Remove the plug from the wall socket.
– Hold the iron horizontally over a sink.
– Slide the steam control to the **SELF CLEAN** mark. Hold the button in that position while swinging the iron lightly to and fro until no more steam or hot water is emitted.
– Pour out any remaining water from the reservoir.
– Allow the sole plate to cool down before cleaning it with a damp, lint-free cloth.

Cleaning the steam valve

In addition to the self-cleaning process above, the steam valve should be taken out and cleaned once a month.

– Remove the plug from the wall socket, allow the appliance to cool down, and empty the water reservoir.
– Gently pull out the steam control knob and the steam valve; make sure not to touch the valve at its lower end.
– Place the valve into a container of normal household vinegar, and let it take effect for about four hours, until any scale deposits have been dissolved (do **not** use concentrated vinegar).
– Any remaining scale residue can be removed with a soft brush.
– Rinse the valve thoroughly in fresh tap water and replace it in the appliance.
– Set the steam control to 'dry ironing', insert the plug into the wall socket and turn the temperature control to its maximum setting. Any water remaining inside the steam chamber will now evaporate.
– Remove the plug from the wall socket, allow the appliance to cool down and clean the sole plate with a damp cloth.

Storage

- Turn off the iron, remove the plug from the wall socket and let the unit cool down completely.

– Pour any remaining water out of the reservoir through the water filling hole.

- To avoid damage to the soleplate, store the iron in an upright position on its base stand.

Disposal



Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage; this should only be done through public collection points.

Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of three years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service

centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

Ⓕ

Fer à repasser vapeur

Chère cliente, Cher client,
Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les informations suivantes et conserver cette notice d'instructions pour référence ultérieure. Cet appareil doit être utilisé uniquement par des personnes ayant pris connaissance de ces instructions.

Branchement à la prise secteur
Cet appareil ne doit être branché que sur une prise de courant avec terre installée selon les normes en vigueur. Assurez-vous que la tension d'alimentation corresponde à la tension indiquée sur la fiche signalétique. Ce produit est conforme aux directives obligatoires relatives au marquage CE.

Nomenclature
1. Tige vapeur amovible
2. Vaporisateur
3. Orifice de remplissage pour l'eau
4. Bouton de réglage de la vapeur et d'auto-nettoyage
5. Bouton pour vaporisateur
6. Bouton pour jet de vapeur
7. Témoin lumineux principal
8. Commande rotative thermostat réglable à l'infini / Sélecteur de température
9. Témoin
10. Poignée
11. Gaine orientable anti-tortillement avec cordon d'alimentation.
12. Socle
13. Fiche signalétique
14. Réservoir à eau
15. Indicateur du niveau d'eau
16. Semelle

Règles de sécurité importantes
- Retirez entièrement l'appareil de son emballage ainsi que tout étiquetage ou emballages protecteurs présents.
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration (par exemple une fuite) qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Ne jamais faire fonctionner l'appareil si celui-ci est tombé par terre ou si le cordon a été soumis à une force de traction excessive, car il pourrait être endommagé sans que ces dommages soient visibles extérieurement.
- L'utilisation d'appareils ménagers exige qu'on y concentre toute son attention, surtout quand il y a des enfants autour. Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance quand il est branché ou qu'il se trouve sur la planche à repasser. Retirez toujours la fiche de la prise murale et placez le fer sur son socle.
- Le fer doit être utilisé et rangé sur une surface stable et résistante uniquement.
- Lorsque le fer est placé sur son support, assurez-vous que celle-ci est également placée sur une surface stable et solide.
- Il y a risque de brûlure si on touche les parties chaudes du boîtier ou de la semelle ou encore l'eau chaude ou la vapeur. Ainsi, en cours d'utilisation, ne tenez le fer que par sa poignée. Ne dirigez pas la vapeur vers de personnes.
- Ne pas essayer de repasser, de lisser ou de défroisser les vêtements lorsque vous les portez.
- Ne laissez pas le cordon toucher des surfaces chaudes. Déroulez-le entièrement avant utilisation.
- Ne pas mettre l'appareil sur une surface chaude, telle qu'une plaque de cuisson ou à proximité d'une flamme telle qu'un brûleur à gaz.
- **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**
  - après l'emploi,
  - en cas de fonctionnement défectueux,
  - avant de nettoyer l'appareil.
- Ne tirez jamais le cordon quand vous enlevez la fiche de la prise murale, prenez la fiche en main.

- Cet appareil ne doit pas être utilisé par une personne (y compris un enfant) souffrant d'une déficience physique, sensorielle ou mentale, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si cette personne a été formée à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de sa sécurité, ou est surveillée par celle-ci.
- Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- **Attention** : Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Ne pas faire fonctionner si une force excessive a été utilisée pour tirer sur le cordon électrique. Les dégâts ne peuvent pas toujours être détectés de l'extérieur; l'appareil en entier doit donc être vérifé par un technicien qualifié avant d'être utilisé de nouveau.
- Avant de remplir ou de vider le réservoir d'eau, débranchez votre appareil.
- Ne pas remplir le réservoir de liquide autre que de l'eau.
- Aucune responsabilité n'est acceptée en cas de dégâts dûs à une mauvaise utilisation ou si on ne se conforme pas à ces consignes.
- Cet appareil est destiné à un usage ménager et ne doit pas servir à un usage professionnel.
- En conformité avec les règles de sécurité et afin d'éviter un danger, les réparations d'appareils électriques doivent être effectuées par du personnel qualifié, y compris le remplacement du cordon d'alimentation. Si une réparation est nécessaire, veuillez envoyer votre appareil à un de nos services après-vente. Leurs adresses sont répertoriées à la fin de ce mode d'emploi.

Filtre anti-tartre

L'appareil est équipé d'un filtre spécial placé dans le réservoir de la centrale vapeur pour adoucir l'eau et ralentir la formation de tartre dans la semelle du fer.

Remplissage du réservoir

Remplissez le réservoir d'eau avant d'utiliser le fer à repasser à vapeur ou avant d'actionner le vaporisateur. Débranchez l'appareil avant de remplir le réservoir.

- Ce fer résiste, dans une large mesure, à l'eau calcaire. Cependant, bien que de l'eau de robinet normale allant jusqu'à 15dH puisse être utilisée, il est recommandé d'utiliser plutôt de l'eau distillée, déminéralisée ou décalcifiée. Si vous n'êtes pas sûr(e) de la qualité de l'eau de votre région, veuillez vous renseigner auprès des autorités locales.
- Pour éviter l'égouttement d'eau par la semelle, veillez à fermer le bouton de réglage de la vapeur. Ne l'ouvrez que lorsque la température requise pour le repassage à la vapeur est atteinte (comme indiqué sur le bouton de réglage de la température).
- Ouvrez le couvercle de l'orifice de remplissage du réservoir à eau.
- Remplissez le réservoir d'eau avec le gobelet livré avec. Veillez à ne pas dépasser l'indication "**Max**".
- Fermez l'orifice de remplissage, et assurez-vous que vous avez bien entendu le couvercle se fermer avec un clic.

Fonction anti-goutte

Si la température de la semelle est insuffisante pour la production de vapeur, l'arrivée d'eau est interrompue automatiquement afin d'éviter les gouttes.

Renseignements pratiques

D'abord vérifiez toujours s'il y a des instructions particulières pour le repassage attachées à l'article à repasser.

- Ci-après voici la signification des symboles de repassage:
  - • tissus synthétiques (température minimum)
  - •• soie et laine (température moyenne)
  - ••• coton et lin (température élevée)

- Ces symboles sont également indiqués sur le bouton de réglage de la température du fer à repasser.
- Le linge à repasser doit être trié selon le degré de température qu'il nécessite pour être repassé. Suivez les symboles et commencez par la température la plus basse.
- Quand vous repassez des tissus très délicats, ou si vous n'êtes pas sûr de la température qu'il faut employer, vous pouvez faire un essai sur un endroit non visible de l'article à repasser, sur la partie intérieure d'une couture par exemple. Commencez par la température la plus basse.
- Si vous séchez votre linge dans un sèche-linge, nous vous conseillons de régler la température de ce dernier sur position "humide". Les tissus très secs sont difficiles à repasser.

Première utilisation

Nettoyez le fer à repasser avant de l'utiliser pour la première fois en suivant les instructions contenues dans le paragraphe "***Soins et entretien** - **Système d'auto-nettoyage***". Cela permettra d'enlever les particules éventuelles de poussière qui se trouveraient sur la semelle, ce qui diminuera l'odeur typique qui se dégage lors de la première utilisation d'un fer.
Veuillez vous assurer qu'il y ait suffisamment de ventilation.

Repassage

- Utilisez toujours le fer sur une surface résistant à la chaleur.
- Le repassage à la vapeur exige des températures élevées. Le degré de température à employer est indiqué sur le bouton de réglage de la température.
- Après avoir rempli le réservoir avec de l'eau, posez le fer à la verticale en le faisant reposer sur son socle et insérez la fiche dans la prise murale.
- Positionnez le bouton de réglage sur la température choisie (conformez-vous aux sigles d'entretien).
- Pendant le préchauffage, le témoin lumineux du sélecteur de température s'allume. Il s'éteindra au moment où le degré de température choisi sera atteint. Le témoin lumineux principal sur la poignée reste allumé tant que l'appareil est branché à une alimentation électrique.
- Avant de repasser tout tissu, nettoyez la semelle en passant celle-ci sur un vieux chiffon propre. L'utilisation de la fonction vapeur aide à chasser les résidus de crasse ou les particules de peluche captives dans les orifices de la semelle.
- Le débit de vapeur peut être réglé au moyen du bouton de réglage de la vapeur ou bien complètement arrêté pour un repassage à sec.
- Pour le repassage à sec le réservoir peut être vide. S'il reste de l'eau dans le réservoir, la fonction jet de vapeur pourra être utilisée également lors du repassage à sec aux niveaux de température élevés.
- Posez le fer à la verticale en le faisant reposer sur son socle une fois que vous avez fini de repasser et retirez la fiche de la prise murale.

Arrêt automatique

Si l'appareil reste allumé sans être utilisé, il s'éteint automatiquement après un certain temps. Cette coupure automatique est indiquée par un signal sonore ; de plus, le témoin lumineux principal sur la poignée clignote. Dès que l'appareil est déplacé, il se rallume.

<u>*Position horizontale :*</u>

Lorsque le fer est sur la semelle, il s'éteint après environ 30 secondes d'inactivité.

<u>*Position verticale :*</u>

Lorsque le fer est posé à la verticale sur son socle, il s'éteint après environ 10 minutes d'inactivité.

Jet de vapeur

Quand vous appuyez sur le bouton de jet de

vapeur, une vapeur chaude supplémentaire est émise par la semelle. Cette fonction s'avèrera très utile lorsque la quantité normale de vapeur émise est insuffisante pour éliminer les plis ou lors du repassage de tissus difficiles à repasser ou épais.
Pour un débit optimum de la vapeur, attendez environ 4 secondes avant d'utiliser à nouveau cette fonction. La fonction de jet de vapeur peut aussi être utilisée avec le fer tenu verticalement, pour ôter froissements et plis des tissus.

Remarque:
Pour obtenir un jet de vapeur plus puissant, placez le bouton de réglage de la vapeur sur la position 'repassage à sec'.

Utilisation du vaporisateur
Au cours d'un repassage à sec ou à vapeur et à n'importe quelle température, le linge peut être humidifié en appuyant sur le bouton vaporisateur. Ceci facilitera le repassage d'endroits difficiles à repasser.

Soins et entretien
- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir avant de nettoyer l'appareil.
- Pour éviter le risque d'électrocution, ne nettoyez pas l'appareil à l'eau et ne le plongez pas dans l'eau.
- Si nécessaire, vous pouvez passer un chiffon non pelucheux sec sur le boîtier.
- Les dépôts d'amidon, de graisse ou autres substances qui se trouveraient sur la semelle peuvent être enlevés avec un tissu de laine imbibé d'une solution d'eau et de vinaigre.
- N'utilisez pas de produits d'entretien détergents ou abrasifs.
- Ne mettez jamais de vinaigre ou autres détartrants dans le réservoir à eau.

Système d'auto-nettoyage
Le système d'auto-nettoyage expulse les dépôts minéraux détachés et garde l'appareil libre de calcaire et de toute particule de poussière. L'auto-nettoyage doit être effectué lorsque le fer est resté longtemps sans être utilisé ou, sinon, tous les 10 à 15 jours. La procédure est la suivante :
- Placez le bouton de réglage de la vapeur sur 'repassage à sec'.
- Remplissez le réservoir d'eau jusqu'au repère maximum.
- Placez le fer sur son socle, puis branchez la fiche à une prise murale.
- Réglez la température sur maximum.
- Attendez que le témoin lumineux s'éteigne.
- Retirez la fiche de la prise murale.
- Tenez le fer à l'horizontale au-dessus d'un évier.
- Faites tourner le bouton de réglage de la vapeur sur la position **SELF CLEAN (AUTO NETTOYAGE)**. Laissez le bouton dans cette position tout en inclinant légèrement le fer à repasser d'avant en arrière jusqu'à l'arrêt d'émission de vapeur ou d'eau chaude.
- Videz l'eau restante du réservoir.
- Laissez refroidir la semelle avant de la nettoyer à l'aide d'un chiffon humide non-pelucheux.

Nettoyage de la tige vapeur
En plus de la procédure d'auto nettoyage décrite ci-dessus, la tige vapeur doit être retirée de l'appareil et nettoyée une fois par mois.
- Débranchez le fer de la prise murale, laissez l'appareil refroidir et videz le réservoir de son eau.
- Tirez délicatement sur le bouton de réglage de la vapeur et la tige vapeur; veillez à ne pas toucher l'extrémité inférieure de la tige.
- Placez la tige dans un récipient contenant du vinaigre alimentaire et laissez-le agir pendant environ quatre heures, jusqu'à ce que tous les dépôts de calcaire soient dissous (ne **pas** utiliser de vinaigre concentré).
- Tous résidus de calcaire restants peuvent être retirés avec une brosse douce.

– Rincez soigneusement la tige sous l’eau du robinet et replacez-la dans l’appareil.
– Réglez le bouton de réglage de la vapeur sur ‘repassage à sec’, branchez la fiche sur une prise murale et tournez la commande rotative thermostat sur sa position maximum. Toute eau restant à l’intérieur de la chambre de vaporisation s’évaporera.
– Débranchez l’appareil de la prise murale, laissez-le refroidir et nettoyez la semelle avec un chiffon humide.

Rangement

- Retirez la fiche de la prise murale et laissez le fer se refroidir complètement.
– Versez l’eau qui pourrait rester dans le réservoir par l’orifice pour le remplissage de l’eau.
- Pour éviter d’endommager la semelle, rangez le fer à repasser dans la position verticale sur son socle.

Mise au rebut



Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères; apportez-les à un centre de collecte sélective des déchets électriques et électroniques.

Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de trois ans à partir de la date d‘achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l‘usure normale de l‘appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d‘emploi. Aucune garantie ne sera due si l‘appareil a fait l‘objet d‘une intervention à titre de réparation ou d‘entretien par des personnes non-agréées par nous-mêmes. Cette garantie n‘affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d‘achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l‘adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n‘oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

Stoomstrijkijzer

Beste klant
Voordat men dit apparaat voor de eerste keer gebruikt, moet men de volgende instructies goed doorlezen en bewaren voor latere referentie. Dit apparaat moet alleen gebruikt worden door personen welke bekent zijn met de instructies.

Aansluiting
Dit apparaat mag alleen aangesloten worden op een geaard stopcontact wat op de juiste wijze geinstaleerd is. Zorg ervoor dat de netspanning overeenkomt met de spanning zoals aangegeven op het typeplaatje. Dit produkt komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

Opbouw
1. Verwijderbaar stoomventiel
2. Sproeier
3. Vulopening
4. Stoom controle en zelfreinigingsknop
5. Sproeiknop
6. Knop voor stoomstoot
7. Hoofd-controlelampje
8. Oneindig verstelbare temperatuur controleknop/ Temperatuur selectie
9. Controlelampje
10. Handvat
11. Zwenkbare kabelkinkbeveiliging met aansluitsnoer
12. Standvlak (achterkant)
13. Typeplaatje
14. Waterreservoir
15. Waterstandaanwijzer
16. Strijkzool

Belangrijke Veiligheidsvoorschriften
- Verwijder het apparaat geheel van het inpakmateriaal en verwijder alle gevonden stickers of beschermende materialen die men kan vinden.
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten of lekken worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bij voorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen mag het niet meer worden gebruikt: zelfs onzichtbare beschadigingen kunnen ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Is het apparaat ingeschakeld, laat het dan nooit onbeheerd achter; haal al-tijd eerst de stekker uit het stopcontact en zet het op het standvlak, ook al blijft u maar even weg.
- Het strijkijzer moet alleen gebruikt en opgeborgen worden op een stabiel en duurzaam oppervlak.
- Wanneer men het strijkijzer op de standvlak plaa, moet men ervoor zorgen dat dit op een stabiel en duurzaam oppervlak is.
- Bij gebruik van het apparaat worden sommige onderdelen, zoals de zoolplaat, erg heet. Hieraan kunt u zich ernstig verbranden. Dit geldt ook voor ontsnappende stoom en heet water in het apparaat. Pak het apparaat dan ook alleen maar beet bij de daarvoor bedoelde handgreep. Laat geen stoom ontsnappen in de richting van een nabij staand persoon.
- Probeer nooit om met de stoomfunctie aan kleding te strijken, of er vouwen of rimpels uit te strijken, als u de kleding aan hebt.
- Let op dat het elektrische snoer niet in aanraking komt met hete onderdelen. Wikkel het snoer geheel af voor gebruik.
- Het apparaat niet op of in de nabijheid van warme oppervlakken of open vuur plaatsen, zoals verwarmingsplaten of gasvuur.
- **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:**
  - na gebruik,
  - wanneer het apparaat niet werkt,
  - wanneer men het apparaat schoonmaakt.

- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (Kinderen inbegrepen) met verminderde fysische, zintuiglijke of mentale bekwaamheid, of gebrek aan ervaring en wetenschap, behalve wanneer men begeleiding of instructies van het apparaat gehad heeft van een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.
- Kinderen moeten onder begeleiding zijn om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- **Waarschuwing**: houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- Niet gebruiken wanneer excessieve kracht is gebruikt om het aansluitsnoer uit de contactdoos te trekken. Schade is niet altijd aan de buitenkant te zien; alvorens het opnieuw wordt gebruikt moet het hele apparaat daarom worden nagekeken door een gekwalificeerd monteur.
- Voor het vullen en legen van het waterreservoir altijd de stekker uit het stopcontact halen.
- Vul het waterreservoir nooit met een andere vloeistof dan water.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgt, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.
- Dit apparaat is alleen geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Bij de reparatie van elektrische apparaten moeten veiligheidsaspecten in acht genomen worden. Reparaties mogen derhalve slechts door erkende vakmensen uitgevoerd worden, zelfs de vervanging van het snoer. Indien dit apparaat kapot is, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant. Het adres vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.

Antiaanslagfilter
Een speciale filter in het generators reservoir verzacht het water en verlaagt de opbouw van kalkaanslag in het strijkzool.

Vullen met water
Vul het waterreservoir voor gebruik van de stoomfunctie of de sproeier. Voor het vullen van het reservoir altijd de stekker uit het stopcontact halen.

– Uw stoomstrijkijzer is, voor zover het door u te gebruiken water niet harder is dan “middelhard” (15dH), ongevoelig voor kalkaanslag. Desondanks is het raadzaam om ontkalkt water te gebruiken. Indien u geen idee heeft van de hardheid van het water neem dan contact op met uw waterleidingbedrijf voor nadere informatie.
- Om te voorkomen dat water van de strijkzool druppelt, moet men ervoor zorgen dat de stoom controleknop gesloten is. Deze moet alleen geopent worden wanneer de temperatuur nodig voor het stoomstrijken (zolas aangegeven op de temperatuur controleknop) bereikt is.

– Open de sluiter van de vulopening.
– Vul het waterreservoir met de maatbeker tot de aangegeven “**Max**” stand.
– Sluit nu de vulopening, zorg dat men de afdeking in plaats hoort klikken.

Antilekfunctie
Wanneer de temperatuur van het strijkzool niet voldoende is om stoom te produceren zal het water automatisch afgesloten worden om lekken te voorkomen.

Informatie voor het strijken
Controleer eerst of het te strijken artikel een label heeft met strijkinstructies.

– Onderstaande strijksymbolen hebben de volgende betekenis:
  - • kunstvezels (lage temperatuur)
  - •• zijde en wol (middelmatige temperatuur)
  - ••• katoen en linnen (hoge temperatuur)
– Deze symbolen kunnen ook gevonden

worden op de temperatuurregelknop van het stoomstrijkijzer.

- Sorteer het strijkgoed (op volgorde van strijktemperatuur- zie internationale aanduidingen) en begin met het strijken van de meest gevoelige kledingstukken (laagste temperatuur).
- Indien u kwetsbare stoffen gaat strijken, is het raadzaam om eerst een stukje van de betreffende stoffen te gaan proefstrijken (bijv. de binnenkant van de zoom). Start met de laagste temperatuur.
- Komt het wasgoed uit de droogtrommel, dan dient u voor de instelling “strijkdroog” te kiezen. Zeer droge kleding laat zich niet altijd eenvoudig strijken.

Voor het eerste gebruik

Maak het stoomstrijkijzer schoon voor het eerste gebruik, volgens de instructies aangegeven in de paragraaf “***Onderhoud en Schoonmaken** - **Zelfreinigingssysteem***”. Hierdoor worden eventuele stofdeeltjes uit de zoolplaat verwijderd en verdwijnt bovendien de typische “apparatengeur”. Zorg in de betreffende ruimte voor voldoende ventilatie.

Stoomstrijken

- Gebruik het strijkijzer altijd op een hittebestendig oppervlak.
- Stoomstrijken kan alleen bij hoge temperatuur. De temperatuurstanden zijn aangegeven op de temperatuurregelknop.
  - Vul eerst het reservoir met water, zet het strijkijzer hierna rechtop op z’n achterkant en steek de stekker in het stopcontact.
  - Zet de temperatuurregelknop op de gewenste strijktemperatuur (let op de symbolen).
  - Tijdens het opwarmproces, zal het indicatielampje op de temperatuur selectie aan zijn. Wanneer het apparaat de gewenste temperatuur heeft bereikt gaat het lampje uit. Het hoofdindicatielampje in de handgreep zal aanblijven zolang het apparaat is aangesloten op het stroomnet.
- Voordat welke stoffen ook worden gestreken eerst moet de strijkzool worden gereinigd door een oude, schone katoenen doek te strijken terwijl de stoomstootfunctie aan is; dit helpt om eventuele vuilresten of pluisjes uit te spoelen die anders in de openingen van de strijkzool achterblijven.
- De hoeveelheid stoom kan altijd geregeld worden met de stoomstootknop of geheel uitgeschakeld worden voor droogstrijken.
- Voor droogstrijken mag het waterreservoir leeg zijn. Mocht er water in het waterreservoir zitten dan kan men ook bij het droogstrijken bij hogere temperaturen de stoomstootfunctie gebruiken.
- Na gebruik zet het strijkijzer rechtop op z’n achterkant en haal de stekker uit het stopcontact.

Automatisch uitschakelen

Wanneer het apparaat aangezet is, maar voor een langere periode niet gebruikt word zal het automatisch uitgeschakeld worden. De automatische uitschakeling wordt aangegeven door een piepsignaal; tevens zal het hoofdindicatieklampje in de handgreep knipperen. Zodra het apparaat bewogen wordt zal het weer aangezet worden.

<u>*Horizontale positie:*</u>

Wanneer het strijkijzer op het strijkzool staat en voor ongeveer 30 seconden niet gebruikt word zal het automatisch uitgeschakeld worden.

<u>*Verticale positie:*</u>

Wanneer het strijkijzer rechtop op het standvlak staat en voor ongeveer 10 minuten niet gebruikt word zal het automatisch uitgeschakeld worden.

Stoomstoot

Een extra stoomstoot wordt afgegeven door de zoolplaat wanneer u de stoomstootknop indrukt. Deze functie kan goed gebruikt worden wanneer de normale hoeveelheid stoom niet voldoende is om moeilijke kreukels te verwijderen, wanneer het strijken

moeilijk gaat of wanneer de stof erg dik is. Voor optimale stoom output, wacht voor ongeveer 4 seconden voordat men de functie weer gebruikt. De stoomstraalfunctie kan ook worden gebruikt met het strijkijzer in verticale stand om plooien en kreukels uit stoffen te verwijderen.

<u>Let op:</u>
Voor een sterkere stoomstoot zet de stoom controle naar 'droog strijken'.

Gebruik van de sproeikop
Door een druk op de sproeiknop kan de was op de moeilijkste plekken bevochtigd worden. De sproeiknop kan zowel bij droog- als stoomstrijken gebruikt worden. De sproeikop mag bij iedere temperatuur gebruikt worden bij droogstrijken of stoomstrijken.

Reiniging en onderhoud
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt
- Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder.
- Maak het strijkijzer, indien nodig, alleen maar met een droge en pluisvrije doek schoon.
- Om de strijkzool van vettige aanslag of stijfselresten te ontdoen, kunt u de zoolplaat het beste schoonwrijven met een wollen doek gedrenkt in een water-azijnoplossing.
- Gebruik geen scherpe voorwerpen of schuurmiddelen.
- Gebruik nooit azijn in het waterreservoir.

Zelfreinigingssysteem
Het zelfreinigingssysteem spoelt uit alle losse mineraalaanslag en houdt het apparaat vrij van kalk en stof. Het zelfreinigen moet alleen gedaan worden wanneer men het strijkijzer voor langere periode niet gebruikt heeft of anders iedere 10-15 dagen.
Ga verder zoals hier aangegeven:
- Zet de stoom controle naar 'droog strijken'.
- Vul het waterreservoir tot de maximale waterstandaanwijzer met water.
- Plaats het strijkijzer op het standvlak en stop de stekker in het stopcontact.
- Zet de temperatuurcontroleknop op maximaal.
- Wacht totdat het rode indicatielampje uitgaat.
- Verwijder de stekker uit het stopcontact.
- Houdt het strijkijzer horizontaal over de gootsteen.
- Draai de stoom controle naar het **SELF CLEAN** symbol. Houd de knop in deze stand terwijl me het strijkijzer heen en weer schommelt totdat en geen stoom of heet water meer uitgestoten wordt.-
- Giet het achtergebleven water uit het waterreservoir.
- Laat het strijkzool geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt met een vochtige pluisvrij doek.

Schoonmaken van het stoomventiel
Ondanks het zelfreinigingsproces zoals aangegeven hierboven, moet het stoomventiel toch eens per maand verwijdert en schoongemaakt worden.
- Verwijder de stekker uit het stopcontact, laat het apparaat afkoelen en leeg het waterreservoir.
- Trek er voorzichtig de stoom controle en het stoomventiel uit; zorg ervoor dat men niet het uiteinde van het ventiel aanraakt.
- Plaats het ventiel een container met normaal huishoud azijn, en laat dit weken voor ongeveer 4 uren, totdat alle kalkaanslag opgelost is (gebruik **nooit** geconcentreerde azijn).
- Achtergebleven kalkresten kunnen met een zachte borstel verwijdert worden.
- Spoel het ventiel goed af met vers kraanwater en plaats het terug in het apparaat.
- Zet de stoom controle naar 'droog strijken', stop de stekker in het stopcontact en draai de temperatuurcontrole naar de maximale stand. Achtergebleven water in

de stoomkamer zullen nu verdampen.
– Verwijder de stekker van het stopcontact, laat het apparaat afkoelen en maak de zoolplaat schoon met een vochtige doek.

Opbergen
- Schakel het stoomstrijkijzer uit, haal de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen.
– Giet achtergebleven water uit het waterreservoir door de vulopening.
- Om beschadiging aan de zoolplaat te voorkomen berg het stoomstrijkijzer op door het op z'n achterkant te zetten.

Weggooien

Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen in de daarvoor beschikbare publieke collectiepunten.

Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van drie jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

(E)

Plancha de vapor

Estimado Cliente,
Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato solo debe ser utilizado por personas familiarizadas con estas instrucciones.

Conexión a la red principal
Este aparato sólo debe ser conectado a un enchufe a tierra instalado de acuerdo a las regulaciones existentes. Asegúrese de que la tensión de la red coincide con el voltaje indicado en la etiqueta de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

Disposición de los elementos
1. Válvula de vapor extraíble
2. Boquilla de rociar
3. Abertura de llenado de agua
4. Botón de control de vapor y autolimpieza
5. Botón de rociar “spray”
6. Botón de chorro de vapor
7. Luz indicadora principal
8. Botón de control de temperatura con ajuste continuo / Selector de temperatura
9. Luz piloto indicadora
10. Mango
11. Cubierta antienroscamiento con cable de conexión
12. Base de apoyo
13. Placa de características
14. Depósito de agua
15. Indicador del nivel de agua
16. Suela

Instrucciones importantes de seguridad
- Extraiga el aparato de todo el embalaje, y retire cualquier adhesivo o material protector que encuentre.
- Antes de utilizar el aparato, se debe comprobar que tanto la unidad principal como cualquier accesorio no están defectuosos (por ejemplo algún goteo). En caso de que el aparato caiga sobre una superficie dura, por ejemplo, no se debe utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- Es necesario tener mucho cuidado al usar cualquier aparato, especialmente cerca de los niños. Supervise la plancha de vapor cuando esté conectada o sobre la mesa de planchar. Siempre desenchufe la plancha de vapor después de usarla y póngala en su apoyo de base.
- La plancha se debe utilizar y guardar sobre una superficie estable y resistente.
- Con la plancha apoyada sobre su apoyo de base, compruebe que la superficie es estable y resistente.
- Este aparato funciona alcanzando temperaturas muy elevadas. El contacto con la carcasa, la suela, el vapor o el agua caliente pueden ocasionar quemaduras graves, por esta razón, no toque ninguna otra parte de la plancha que no sea el mango. No permita que se escape vapor hacia personas situadas cerca.
- No intente planchar ni eliminar arrugas y pliegues de la ropa mientras se lleva puesta.
- No permita que el cable de conexión se ponga en contacto con superficies calientes. No enrolle el cable alrededor de la plancha.
- No coloque el aparato sobre o cerca de superficies calientes o llamas de fuego como por ejemplo una placa eléctrica o un fuego de gas.
- **Desenchufe siempre el aparato**
  - después del uso,
  - si hay una avería,
  - antes de limpiarlo.
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación; sino asir siempre la clavija misma.
- Este aparato no debe ser utilizado por ninguna persona (incluidos niños) con

reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales y tampoco por personas sin experiencia ni conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable y por su propia seguridad.

- Los niños deben estar bajo supervisión para garantizar que no juegan con el aparato.
- **Precaución**: mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- No se debe utilizar si se ha tirado del cable eléctrico con excesiva fuerza. Una avería no se puede detectar siempre desde fuera; por lo tanto, el aparato completo debe ser examinado por un técnico cualificado antes de utilizarse de nuevo.
- Siempre desenchufe la plancha antes de llenar o vaciar el depósito de agua.
- Rellenar el depósito solo con agua.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- Este aparato está diseñado sólo para uso doméstico y no comercial.
- Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados, incluso al reemplazar el cable de alimentación. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.

Filtro descalcificador

En el depósito de agua existe un filtro especial que 'ablanda' el agua y reduce la acumulación de cal en la suela de la plancha.

Llenado de agua

Llene el depósito de agua antes de usar la función de vapor o la boquilla de rociar. Desenchufe la plancha antes de llenar el depósito de agua.

- Esta plancha de vapor es en gran parte resistente al agua dura (hasta 15 dH). Aunque puede usarse agua del grifo, se recomienda el uso de agua destilada, desmineralizada o descalcificada. Si se tiene duda de la dureza del agua en su región, por favor póngase en contacto con el departamento de autoridad correspondiente.
- Para evitar que gotee agua por la suela, compruebe que el botón de control de vapor está cerrado. El botón deberá abrirse solo después de alcanzar el nivel de temperatura necesario para planchar al vapor [siguiendo las indicaciones de la escala del selector de temperatura].
- Abra la tapa de la abertura de llenado de agua.
- Llene el depósito de agua utilizando el vaso de medición incluido. Llene el depósito sólo hasta el nivel "**Max**" indicado.
- Cierre la tapa de la abertura de llenado de agua, asegúrese de escuchar la señal sonora que indica el cierre correcto de la tapa.

Función anti-goteo

Si la temperatura de la suela no es suficiente para producir vapor, automáticamente se interrumpe el suministro de agua para evitar el consecuente goteo.

Información general de planchado

Compruebe siempre si la marca de fábrica con las instrucciones de planchado se encuentra en la prenda que se va a planchar.

- El significado de los símbolos de planchado son los siguientes:
  - • Fibras sintéticas (temperatura baja)
  - •• Seda y lana (temperatura media)
  - ••• Algodón y lino (temperatura alta)
- Esta clasificación se encuentra también en la escala del selector de temperatura

usando puntos como símbolo.

- La ropa a planchar debe separarse por tejidos siguiendo la clasificación internacional y empezando por las prendas que necesiten una temperatura de planchado más baja.
- Antes de planchar una prenda delicada, es aconsejable hacer una prueba en una zona no visible de la misma, empezando con la temperatura más baja.
- Si se utiliza una máquina secadora, debe seleccionarse el modo de "secado parcial", ya que la ropa demasiado seca se plancha con más dificultad.

Puesta en marcha

Limpie la plancha de vapor antes de usarla por primera vez, siguiendo las instrucciones dadas en el párrafo "***Mantenimiento y limpieza*** - ***Sistema de autolimpieza***". Este proceso permitirá eliminar posibles partículas de polvo de la suela de la plancha, ayudando a disminuir el olor típico de aparatos conectados por primera vez.

Asegúrese que la ventilación sea suficiente.

Planchado

- Utilice la plancha siempre en una superficie resistente al calor.
- El planchando con vapor requiere altas temperaturas. El nivel de temperatura está indicado en la escala del selector de temperatura.

– Después de llenar el depósito con agua, coloque la plancha en posición vertical de forma que descanse sobre la superficie de base de apoyo y enchúfela en la toma de pared.

– Gire el selector de temperatura hasta la posición deseada de acuerdo a los símbolos indicados en las etiquetas de la prenda a planchar o al tipo de tejido.

– Durante el proceso de calentamiento, la luz piloto del selector de temperatura permanecerá encendida. Se apagará cuando se haya alcanzado la temperatura deseada. La luz indicadora principal del mango permanecerá encendida durante todo el tiempo que el aparato esté conectado a la red eléctrica.

- Antes de planchar cualquier tejido, se debe limpiar la suela pasándola sobre un paño de algodón viejo y limpio, a la vez que se utiliza la función de vapor a chorro; esto ayuda a eliminar cualquier residuo de suciedad retenido en los orificios de la suela.
- La función de expulsión de vapor puede ser ajustada con el botón de control de vapor, o totalmente desactivada para el planchado en seco.
- El depósito de agua puede estar vacío cuando se planche en seco. Si queda agua en el depósito, también se puede emplear la función de vapor a chorro al planchar en seco con ajustes de temperatura más altas.
- Coloque la plancha en posición vertical de forma que descanse sobre la superficie de apoyo de base después de usarla y desenchúfela.

Desconexión automática

Si se conecta el aparato pero no se utiliza durante un cierto periodo de tiempo, se apagará automáticamente. Esta desconexión automática vendrá indicada por una señal acústica; además la luz indicadora principal del mango parpadeará. Cuando se mueva el aparato, se conectará de nuevo.

Posición horizontal:

Mientras la plancha está apoyada sobre la suela, se apagará después de 30 segundos de inactividad.

Posición vertical:

Cuando la plancha esté en posición vertical sobre la base de apoyo, la plancha se apagará después de 10 minutos de inactividad.

Chorro de vapor

Cuando el botón de chorro de vapor es pulsado, un chorro adicional de vapor caliente es expulsado por la suela. Esta función es muy útil cuando la cantidad de

vapor normal emitida no es suficiente para quitar las arrugas más tenaces o al planchar tejidos gruesos o difíciles. Para disfrutar de una salida óptima de vapor, espere aproximadamente 4 segundos antes de volver a utilizar esta función. La función chorro de vapor también puede usarse con la plancha en posición vertical, para eliminar pliegues o arrugas de telas.

Nota:
Para obtener un chorro de vapor más potente, sitúe el control de vapor en 'planchar en seco'.

Usando la boquilla de rociar
Para facilitar el planchado de las arrugas, las prendas pueden ser humedecidas pulsando el botón de rociar. La boquilla de rociar se puede emplear a cualquier temperatura durante el planchado en seco o a vapor.

Mantenimiento y limpieza
- Antes de limpiar el aparato, asegurarse de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.
- Si es necesario, el aparato puede ser limpiado con un paño seco que no suelte pelusa.
- Para eliminar residuos de almidón, grasa, etc. limpie la suela con un paño de lana empapado con una pequeña cantidad de vinagre.
- No use líquidos abrasivos.
- No use vinagre en el depósito de agua.

Sistema de autolimpieza
El sistema de autolimpieza expulsa los depósitos de minerales y conserva el aparato libre de partículas de cal y polvo. La autolimpieza se debe efectuar si la plancha no se ha utilizado durante un largo periodo de tiempo, o en otras circunstancias cada 10-15 días. Proceda del modo siguiente:
- Sitúe el control de vapor en la posición 'planchar en seco'.
- Llene el depósito con agua hasta la señal de nivel máximo.
- Coloque la plancha sobre el apoye de la base y enchufe el cable eléctrico en la toma de la pared.
- Ajuste el control de temperatura al nivel máximo.
- Espere hasta que la luz piloto se apague.
- Desenchufe el cable eléctrico de la toma.
- Sujete la plancha horizontalmente sobre un fregadero.
- Gire el botón de control de vapor hasta la señal de **AUTOLIMPIEZA** (**SELF**) **CLEAN**. Mantenga el botón en esta posición mientras balancea la plancha ligeramente hacia un lado y el contrario hasta que no salga más vapor ni agua caliente.-
- Vacíe el agua restante en el depósito.
- Permita que la suela se enfríe antes de limpiarla con un paño húmedo, sin pelusa.

Limpieza de la válvula de vapor
Además del proceso de autolimpieza indicado previamente, la válvula de vapor se deberá extraer y limpiar una vez al mes.
- Desenchufe el cable eléctrico de la toma de pared, espere hasta que el aparato se haya enfriado, y vacíe el depósito de agua.
- Estire suavemente del botón de control del vapor y de la válvula de vapor; asegúrese de no tocar la válvula en el extremo final.
- Coloque la válvula en un recipiente con vinagre corriente, y deje que actúe durante aproximadamente cuatro horas, hasta que los depósitos de cal se hayan disuelto (**no** utilice vinagre concentrado).
- Cualquier resto de cal se podrá eliminar utilizando un cepillo suave.
- Enjuague la válvula abundantemente con agua corriente y vuelva a colocarla en el aparato.
- Sitúe el control de vapor en la posición 'planchar en seco', enchufe el cable eléctrico en una toma de corriente y gire el control de temperatura hasta la posición máxima. Cualquier cantidad sobrante de

agua que exista en la cámara de vapor se evaporará.
– Desenchufe el cable eléctrico de la toma de corriente, permita que el aparato se enfríe y limpie la suela de la plancha con un paño húmedo.

Almacenamiento

- Apague la plancha de vapor, desenchúfela y deje que se enfríe totalmente.

– Vacíe el depósito de agua por la abertura de llenado.

- Para evitar daños en la suela, guarde siempre la plancha en posición vertical de forma que descanse sobre la superficie de apoyo de base.

Eliminación

Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos de reciclaje y recogida.

Garantía

Este producto está garantizado por un período de tres años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, sempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

(I) Ferro da stiro a vapore

Gentile Cliente,
Prima di utilizzare l'apparecchio, leggete attentamente le seguenti istruzioni e conservatele per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

Collegamento alla rete
L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente a una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge. Assicuratevi che la tensione d'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati dell'apparecchio. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

Imparate a conoscere il vostro ferro
1. Valvola vapore asportabile
2. Beccuccio spruzzatore
3. Foro di riempimento dell'acqua
4. Regolatore del vapore e tasto del dispositivo autopulente
5. Tasto spray
6. Pulsante di fuoriuscita vapore
7. Spia luminosa principale
8. Mapola a regolazione continua della temperatura / Selettore di temperatura
9. Spia
10. Impugnatura
11. Attacco girevole antiavvitamento con cavo di alimentazione
12. Staffa d'appoggio
13. Targhetta portadati
14. Serbatoio dell'acqua
15. Indicatore del livello dell'acqua
16. Piastra

Importanti norme di sicurezza
- Eliminate tutto il materiale di imballaggio dall'apparecchio e ogni materiale o adesivo protettivo presente.
- Prima di ogni utilizzo, controllate attentamente che l'apparecchio non presenti tracce di deterioramento o perdite. Non usate l'apparecchio nel caso in cui lo stesso abbia incidentalmente subito colpi: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- L'uso di ogni apparecchio - sopratutto vicino ai bambini - esige molta attenzione. Non lasciate incustodito il ferro da stiro a vapore mentre è collegato o mentre si trova sull'asse da stiro. Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente a muro e ponete il ferro da stiro a vapore sulla propria staffa d'appoggio.
- Il ferro da stiro deve essere utilizzato e riposto solo su una superficie stabile e resistente.
- Anche quando appoggiate il ferro da stiro sulla sua staffa d'appoggio dovrete assicurarvi che poggi su una superficie stabile e resistente.
- L'apparecchio funziona a temperature altissime. Non toccate nessun elemento dell'apparecchio tranne l'impugnatura. Il contatto con gli elementi caldi quali il corpo dell'apparecchio, la piastra, l'acqua calda e il vapore potrebbe causare delle scottature. Durante l'utilizzo il ferro da stiro a vapore deve essere tenuto esclusivamente per l'impugnatura. Fate attenzione a non indirizzare il getto di vapore sulle persone.
- Non cercate di stirare con la funzione del getto di vapore grinze o pieghe degli indumenti mentre li indossate.
- Evitate che il cavo di alimentazione venga in contatto con le parti calde dell'apparecchio. Non attorcigliate il cavo di alimentazione intorno all'apparecchio.
- Non mettete l'apparecchio sopra o vicino a superfici calde o fiamme vive come per esempio piastre di cottura elettriche o a gas.
- **Disinserite sempre la spina dalla presa**
  - dopo l'uso,
  - in caso di cattivo funzionamento,

- prima di pulire l'apparecchio.

- Non tirate mai il cavo di alimentazione per disinserire la spina dalla presa di corrente, ma afferrate direttamente la spina.
- Questo apparecchio non è previsto per l'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con scarsa esperienza o conoscenza, a meno che non siano adeguatamente sorvegliate o istruite sull'uso dell'apparecchio dalla persona responsabile della loro sicurezza.
- È necessario sorvegliare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- **Avvertenza**: Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale, per esempio di soffocamento, esistente.
- Non utilizzate l'apparecchio nel caso sia stata esercitata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione. Eventuali danni non sempre sono visibili dall'esterno; l'intero apparecchio va controllato da un tecnico qualificato prima di essere riutilizzato.
- Prima di riempire o di vuotare il serbatoio dell'acqua disinserite la spina dalla presa di corrente a muro.
- Non inserite nessun altro liquido che non sia acqua nel serbatoio.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.
- Questo apparecchio è destinato ad uso esclusivamente domestico e non è inteso per uso professionale.
- In conformità alle norme di sicurezza e per evitare ogni pericolo, tutte le riparazioni di un apparecchio elettrico - compresa la sostituzione del cavo di alimentazione - devono essere effettuate da personale specializzato. Nel caso in cui l'apparecchio richieda una riparazione, rinviatelo ad uno dei nostri Centri Assistenza Clienti i cui indirizzi si trovano in appendice al presente manuale.

Filtro anticalcare
Un filtro speciale posto nel serbatoio d'acqua del generatore di vapore addolcisce l'acqua e riduce la formazione di depositi calcarei all'interno della piastra.

Riempimento del serbatoio dell'acqua
Riempite il serbatoio dell'acqua prima di utilizzare la funzione vapore o il beccuccio spruzzatore. Disinserite la spina dalla presa di corrente a muro prima di riempire il serbatoio.

– Sebbene sia possibile utilizzare la normale acqua di rubinetto, per una maggior durata del prodotto consigliamo l'utilizzo di acqua distillata, demineralizzata o decalcificata. Nel caso in cui non siate sicuri della durezza dell'acqua nella vostra zona, chiedete informazioni presso l'autorità locale pertinente.

- Per evitare sgocciolii di acqua dalla piastra, assicuratevi di aver chiuso il tasto regolatore del vapore. Apritelo solo quando sia stato raggiunto il livello di temperatura richiesto per stirare [secondo quanto indicato sull'apposito tasto regolatore di temperatura].

– Aprite il coperchio del foro di riempimento dell'acqua.
– Riempite d'acqua il serbatoio vuoto usando il misurino graduato fornito in dotazione. Non superate il segno "**Max**".
– Richiudete il foro di riempimento dell'acqua e assicurate che il coperchio si fissi bene in sede con un click.

Dispositivo antisgocciolamento
Se la temperatura della piastra non è sufficiente per la formazione del vapore, il sistema di rifornimento d'acqua verrà bloccato automaticamente per evitare sgocciolii.

Informazioni generali per la stiratura
Prima di cominciare, controllate sempre se sull'indumento da stirare è presente un'etichetta specifica di istruzioni.

– Il significato dei simboli di stiratura è il

seguente :
- • sintetici (bassa temperatura)
- •• seta e lana (temperatura media)
- ••• cotone e lino (alta temperatura)

– Questi segni figurano anche sul regolatore della temperatura del ferro da stiro a vapore sotto forma di simboli punteggiati.

- Il bucato da stirare dovrebbe essere separato secondo la temperatura di stiratura necessaria. Osservate i simboli di stiratura e iniziate dalla temperatura più bassa.
- Quando stirate tessuti delicati, o se non siete sicuri dei tessuti, potrete fare una prova di stiratura in un punto invisibile, per esempio all'interno di una cucitura. Iniziate dalla temperatura più bassa.
- Se, prima della stiratura, il bucato viene asciugato con una macchina asciugatrice, la regolazione del livello di asciugatura dovrà essere su “iron dry” (stiratura a secco). I tessuti troppo asciutti risulteranno difficili da stirare.

Al primo utilizzo

Prima di usare il ferro da stiro per la prima volta, pulitelo seguendo le istruzioni contenute nel paragrafo “***Manutenzione Generale e Pulizia - Dispositivo autopulente***”. Questo accorgimento aiuterà a eliminare le eventuali particelle di polvere dalla piastra e quindi a ridurre il tipico odore di nuovo che si potrebbe verificare al primo utilizzo dell'apparecchio.

Assicuratevi che il locale in cui effettuate l'operazione sia ben aerato.

Stiratura

- Utilizzate il ferro da stiro sempre su una superficie resistente al calore.
- La stiratura a vapore esige temperature alte. Il livello di temperatura del ferro da stiro a vapore viene indicato sul regolatore della temperatura.

– Dopo aver riempito d'acqua il serbatoio ponete il ferro da stiro a vapore verticale sulla propria staffa d'appoggio e inserite la spina nella presa di corrente murale.

– Posizionate il regolatore della temperatura sulla temperatura di stiratura desiderata rispettando i simboli di stiratura.

– Durante il processo di riscaldamento, la lampada spia sul selettore della temperatura rimane accesa. La luce si spegnerà quando verrà raggiunta la temperatura di stiratura desiderata. La spia luminosa principale sull'impugnatura rimane accesa per tutto il tempo che l'apparecchio è collegato alla rete elettrica.

- Prima di procedere alla stiratura, pulite la piastra con un panno di cotone pulito. Per eliminare tutti i residui di sporco o i fili incastrati all'interno dei fori della piastra, si consiglia di utilizzare la funzione di emissione del vapore.
- Potete agire sul regolatore di vapore o chiuderlo completamente in caso di stiratura a secco.
- Per la stiratura a secco, potete svuotare il serbatoio dell'acqua. Nel caso in cui rimanga acqua nel serbatoio, la funzione getto di vapore potrà essere utilizzata anche per la stiratura a secco ad alti livelli di temperatura.
- Dopo l'uso, ponete il ferro da stiro a vapore in verticale sulla propria staffa d'appoggio e disinserite la spina dalla presa di corrente a muro.

Spegnimento automatico

Se l'apparecchio acceso rimane inutilizzato per un certo periodo di tempo, si spegnerà automaticamente. Lo spegnimento automatico è segnalato da un impulso acustico e anche dal lampeggio della spia luminosa principale sull'impugnatura. L'apparecchio si riaccende nuovamente non appena viene mosso.

<u>*Posizione in orizzontale:*</u>

Se l'apparecchio rimane in posizione orizzontale, poggiato cioè sulla piastra, si spegnerà dopo circa 30 secondi di inattività.

Posizione in verticale:
Se l'apparecchio rimane in posizione verticale, poggiato sull'apposita staffa, si spegnerà dopo circa 10 minuti di inattività.

Getto di Vapore
Quando premete il pulsante di emissione del vapore, dalla piastra fuoriesce un getto di vapore caldo. Questa funzione si può rivelare molto utile quando l'emissione di vapore normale non è sufficiente o per togliere le grinze tenaci durante la stiratura di tessuti difficili o spessi. Per avere una resa ottimale dell'emissione di vapore, aspettate circa 4 secondi prima di utilizzare di nuovo la stessa funzione. La funzione di emissione del vapore può essere utilizzata anche per la stiratura in verticale, per eliminare pieghe o grinze dai tessuti.

Nota:
Per ottenere un getto di vapore potente, impostate il regolatore di vapore su "stiratura a secco".

Uso del beccuccio spruzzatore
Il bucato verrà inumidito premendo il tasto spray. Questo aiuterà a lisciare le parti difficili. Il beccuccio spruzzatore può essere utilizzato a qualsiasi livello di temperatura durante la stiratura a secco o a vapore.

Manutenzione Generale e Pulizia
- Assicuratevi, prima di pulirlo, che l'apparecchio sia disinserito dalla presa di corrente si sia raffreddato completamente.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua.
- Se necessario, l'apparecchio può esser pulito con un panno asciutto non lanuginoso.
- L'amido, il grasso e altri sedimenti accumulati sulla piastra si eliminano con un panno di lana bagnato in una soluzione di acqua e aceto.
- Non usate soluzioni abrasive o detergenti concentrati.
- Non versate aceto o altri disincrostanti nel serbatoio dell'acqua.

Dispositivo autopulente
Il dispositivo autopulente disincrosta dai depositi minerali e mantiene l'apparecchio pulito dal calcare e da particelle di polvere. Il processo di autopulizia va effettuato dopo un lungo periodo di non utilizzo del ferro da stiro o comunque ogni 10-15 giorni. Procedete nel modo seguente:
- Impostate il regolatore di vapore sulla posizione "stiratura a secco".
- Riempite di acqua il serbatoio sino al segno di livello massimo.
- Sistemate il ferro da stiro sull'apposita staffa d'appoggio e inserite la spina in una presa di corrente a muro.
- Impostate il regolatore di temperatura sul massimo.
- Aspettate sino allo spegnimento della spia luminosa.
- Disinserite la spina dalla presa di corrente a muro.
- Tenete il ferro da stiro su un lavello in posizione orizzontale.
- Ruotate il regolatore di vapore sul simbolo **SELF CLEAN** (AUTOPULITURA). Tenete il tasto in questa posizione mentre fate oscillare delicatamente il ferro avanti e indietro fino a quando non fuoriesce più né vapore né acqua calda.
- Svuotate il serbatoio da ogni residuo di acqua.
- Lasciate raffreddare la piastra e poi pulitela con un panno umido non lanuginoso.

Pulizia della valvola vapore
In aggiunta al processo di autopulitura descritto sopra, la valvola di vapore deve essere rimossa e pulita almeno una volta al mese.
- Disinserite la spina dalla presa di corrente a muro, lasciate che l'apparecchio si raffreddi e svuotate il serbatoio dell'acqua.
- Con delicatezza togliete il regolatore di vapore e la valvola vapore; attenzione

a non toccare l’estremità inferiore della valvola.
– Sistemate la valVola in un contenitore con del normale aceto casalingo, e lasciate che questo agisca per varie ore sino a quando si sono sciolti tutti i depositi di calcare (**non** utilizzate aceto concentrato).
– Eventuali altri residui di calcare possono essere eliminati con una spazzola morbida.
– Sciacquate la valvola molto bene e reinseritela nell’apparecchio.
– Impostate il regolatore di vapore sulla posizione “stiratura a secco”, inserite la spina in una presa di corrente a muro e portate il regolatore di temperatura sulla impostazione massima. Eventuali altri residui di acqua rimasti nella camera vapore ora evaporeranno.
– Disinserite la spina dalla presa di corrente a muro, aspettate che l’apparecchio si raffreddi e pulite la soletta con un panno umido.

Come riporre il ferro da stiro

● Spegnete il ferro da stiro a vapore, disinserite la spina dalla presa di corrente a muro e lasciate che l’apparecchio si raffreddi completamente.
– Eliminate l’acqua che resta nel serbatoio attraverso il foro di riempimento dell’acqua.
● Per evitare di danneggiare la piastra, riponete il ferro da stiro a vapore in posizione verticale sulla propria staffa d’appoggio.

Smaltimento



Non smaltite apparecchi vecchi o difettosi gettandoli tra i normali rifiuti domestici, ma solo tramite i punti di raccolta pubblici.

Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 3 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o similari non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l‘acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

DK

Dampstrygejern

Kære kunde,
Læs venligst denne brugsanvisning omhyggeligt inden apparatet tages i brug og gem den til senere reference. Apparatet må kun benyttes af personer som har kendskab til disse instruktioner.

Tilslutning
Apparatet bør kun tilsluttes til en stikkontakt med jordforbindelse, der er installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på klassificeringsmærket. Dette produkt overholder direktiverne, som gælder for CE-mærkning.

Opbygning
1. Aftagelig dampventil
2. Spraydyse
3. Åbning til vandpåfyldning
4. Knap til regulering af dampmængde og selvrensning
5. Sprayknap
6. Dampstødsknap
7. Hovedindikatorlys
8. Trinløs justerbar temperaturregulering / temperaturvælger
9. Kontrollampe
10. Håndtag
11. Ledningens drejeled med ledning
12. Pausestilling
13. Typeskilt
14. Vandbeholder
15. Vandstandsindikator
16. Strygesål

Sikkerhedshenvisningerne
- Tag apparatet helt ud af emballagen og fjern klistermærker eller andre inddækningsmaterialer som evt. forefindes.
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl eller lækage. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade må det ikke længere anvendes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Brug kun apparatet under opsyn. Hvis strygejernet forlades - også kortvarigt - skal man altid tage stikket ud af stikkontakten og anbringe strygejernet i pausestilling.
- Benyt og opbevar udelukkende strygejernet på et stabilt og solidt underlag.
- Når strygejernet er placeret på basen, skal man sørge for at denne også står på en stabil og solid overflade.
- Når apparatet er i brug, opstår der høje temperaturer på kabinettet og på sålen. Fare kan også opstå ved udstrålende damp eller vand. Hold altid kun i håndtaget. Lad ikke damp slippe ud i retning af nogen i nærheden.
- Forsøg aldrig at stryge og glatte folder eller krøl på tøjet ved at bruge dampfunktionen når nogen har tøjet på.
- Ledningen må ikke berøre strygejernets varme dele og må ikke vikles rundt om strygejernet.
- Sæt aldrig apparatet på eller i nærheden af varme overflader eller åben ild såsom kogeplader og gasblus.
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
  - efter brug,
  - i tilfælde af fejlfunktion,
  - inden rengøring af apparatet.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inkl. børn) med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, med mindre de har fået vejledning eller instruktion i brugen af dette apparat af en person som er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn bør være under opsyn for at sikre at de ikke leger med apparatet.

- **Advarsel**: Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadekomst, ved f.eks. kvælning.
- Benyt ikke apparatet hvis der er trukket i ledningen med alt for stor kraft. Beskadigelse kan ikke altid påvises udefra; i sådanne tilfælde bør apparatet derfor gennemgås nøje af en autoriseret tekniker inden det atter tages i brug.
- Ved påfyldning eller tømning af vandtanken bør stikproppen også tages ud af kontakten.
- Fyld aldrig andre væsker end rent vand i vandbeholderen.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Dette apparat er kun beregnet til privat brug, og ikke til erhvervsmæssig anvendelse.
- For at overholde sikkerhedsreglerne og for at undgå farer, skal reparationer af el-artikler, herunder udskiftning af el-ledningen, altid udføres af kvalificeret personale. Hvis dampstrygejernet skal repareres, skal det sendes til en af vore afdelinger for kundeservice. Adresserne findes i tillægget til denne brugsanvisning.

Kalkfilter

Et særligt filter i dampgeneratorens vandbeholder blødgør vandet og mindsker kalkdannelse på strygesålen.

Vandpåfyldning

Fyld vandbeholderen inden dampfunktionen eller spraydysen tages i brug. Tag stikproppen ud af kontakten.

- Strygejernet er modstandsdygtigt overfor kalk i vand til en hårdhedsgrad på ca. 15dH. Vi anbefaler, at man anvender afkalket vand. Hvis man ikke kender vandets hårdhedsgrad i lokalområdet, bør man forespørge på det lokale vandværk.
- For at undgå at der drypper vand ud af strygesålen, skal man sørge for at knappen til regulering af dampmængden først er slået fra. Den bør først åbnes når temperaturen er oppe på det niveau som kræves til dampstrygning (som anvist på drejeknappen for temperaturkontrol).
- Åben vandbeholderens låg.
- Fyld den tomme vandbeholder ved at bruge det medfølgende målebæger. Vær opmærksom på kun at fylde i til markeringslinjen "**Max**".
- Luk vandbeholderens låg, vær opmærksom på om det tydeligt høres at låget klikker på plads.

Drypstop

Hvis strygesålens temperatur ikke er høj nok til at producere damp, bliver vandtilførslen automatisk afbrudt for at forhindre dryp

Generelle henvisninger

Undersøg først, om der er en strygeanvisning i den ting, som skal stryges.

- Strygesymbolerne har følgende betydning:
  - • Kunststof (lav temperatur)
  - •• Silke og uld (mellemste temperatur)
  - ••• Bomuld og linned (høj temperatur)
- Disse kendetegn findes på drejeknappen på strygejernet som punktsymboler.
- Sorter strygestykkerne, således at der begyndes med den laveste temperatur.
- I tvivlstilfælde anbefaler vi, at man prøver på et hjørne af strygestykket med en lav temperatur.
- Hvis vasketøjet tørres i tørretumbler, bør tørretumblerens temperatur indstilles på "strygetørt". Hvis tøjet er for tørt, kan det ikke stryges glat uden problemer.

Første ibrugtagning

Rengør strygejernet som beskrevet i afsnittet om "***Rengøring og pleje - Selvrensningssystemet***". Evt. støv på strygesålen vil forsvinde ligesom strygejernets egenlugt.

Sørg for god udluftning.

Strygning

- Benyt altid kun strygejernet på en varmefast overflade.
- Dampstrygning er kun mulig i højeste temperaturindstilling. Temperaturindstilling findes på drejeknappen på strygejernet

– Anbring strygejernet i pausestilling og indsæt stikproppen i stikkontakten.
– Indstil den ønskede temperatur på drejeknappen som anvist af strygesymbolerne.
– Under opvarmningsprocessen vil indikatorlyset på temperaturvælgeren være tændt. Når den indstillede temperatur er nået, slukker lampen. Hovedindikatorlyset på håndtaget forbliver tændt så længe apparatet er tilsluttet til strømforsyningen.

- Inden strygning bør strygesålen rengøres ved at stryge hen over en forvasket, ren bomuldsklud inden der stryges noget andet. Brug af dampfunktionen kan også være med til at rense støvpartikler eller rester af fibre ud af åbningerne i strygesålen.
- På dampreguleringsknappen kan man derefter indstille den ønskede dampmængde, eller helt frakoble den for tørstrygning.
- Ved tørstrygning kan vandbeholderen være tom. Hvis der skulle være vand tilbage i vandtanken, kan dampskud dog også benyttes når der tørstryges ved høje temperaturer.
- Efter brug anbringes strygejernet i pausestilling for afkøling, og stikket trækkes ud af stikkontakten.

Afbryder automatisk

Hvis apparatet er tændt men ikke bliver benyttet i et stykke tid, vil det afbryde automatisk. Denne automatiske afbrydelse bliver tilkendegivet af et lydsignal; i tillæg vil hovedindikatorlyset på håndtaget blinke. Så snart strygejernet bliver flyttet, vil det tænde igen.

Vandret position:
Hvis strygejernet står på strygesålen vil det slukke allerede efter 30 sekunders inaktivitet.

Lodret position:
Hvis strygejernet står i pausestilling vil strygejernet slukke efter 10 minutters inaktivitet.

Dampstød

Når man trykker på dampstødsknappen, trykkes der ekstra damp ud gennem strygejernets sål. Denne funktion er meget nyttig, når den mængde damp der almindeligvis slippes ud ikke er nok til at fjerne skarpe folder eller ved strygning af svære eller kraftige stoffer. For at opnå et optimalt dampstød, bør man vente ca. 4 sekunder inden funktionen benyttes igen. Dampstødsfunktionen kan også anvendes, mens strygejernet holdes lodret til at fjerne folder eller rynker fra stof.

Bemærk:
For et endnu kraftigere dampstød ændres indstillingen på dampreguleringen til 'tørstrygning'.

Anvendelse af spraydyse

Ved tryk på sprayknappen tilføres vand. Denne knap bruges, hvis det som man stryger, er for tørt. Spraydysen kan benyttes med alle temperaturindstillinger og både ved tør- og dampstrygning.

Rengøring og pleje

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt ned inden rengøring.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.

– Aftør om nødvendigt strygejernet med en ren, tør klud.
– Strygesålen rengøres for evt. fedt og lign. med en uld- eller stofklud, der er dyppet i

en blanding af eddike og vand.

- Brug aldrig skarpe genstande eller skurende rengøringsmidler.
- Fyld aldrig eddike eller andre afkalkningsmidler i vandbeholderen.

Selvrensningssystemet

Selvrensningssystemet skyller løse mineralaflejringer ud og holder apparatet fri for kalk- og støvpartikler. Selvrensningen bør udføres hvis apparatet ikke har været i brug i længere tid, og ellers hver 10. – 15. dag. Gør således:

– Sæt knappen til regulering af dampmængden hen på 'tørstrygning'.
– Fyld vandbeholderen op til maksimum markeringen med rent vand.
– Placer strygejernet i pausestilling og sæt stikket i stikkontakten.
– Sæt temperaturknappen på den højeste indstilling.
– Vent indtil indikatorlyset slukker.
– Tag stikket ud af stikkontakten.
– Hold strygejernet vandret hen over en vask.
– Drej knappen til regulering af dampmængden hen på symbolet for selvrensning **SELF CLEAN**. Hold knappen i denne position, mens strygejernet svinges langsomt frem og tilbage, indtil der ikke længere kommer damp eller vand ud.
– Hæld overskydende vand ud af vandbeholderen.
– Lad strygesålen køle af inden den rengøres med en letfugtig, fnugfri klud.

Rengøring af dampventilen

I tillæg til selvrensningsprocessen som er beskrevet ovenfor, bør dampventilen tages ud og rengøres en gang om måneden.

– Tag stikket ud af stikkontakten, lad apparatet køle af og tøm vandbeholderen.
– Træk forsigtig knappen til regulering af dampmængden og dampventilen ud; sørg for ikke at berøre den nedre del af ventilen.
– Placer ventilen i en skål med husholdningseddike, og lad dette virke i ca. 4 timer indtil eventuelle kalkaflejringer er opløst (benyt **aldrig** koncentreret eddikesyre).
– Eventuelle rester af kalkaflejringer kan fjernes med en blød børste.
– Skyl ventilen grundigt i rent postevand og sæt den tilbage i apparatet.
– Sæt knappen til regulering af dampmængden hen på 'tørstrygning', sæt stikket i stikkontakten og drej temperaturregulatoren hen på den maksimale indstilling. Eventuelt overskydende vand inde i dampkammeret vil nu fordampe.
– Tag stikket ud af stikkontakten, lad apparatet køle af og rens strygesålen med en fugtig klud.

Opbevaring

- Tag stikket ud af stikkontakten og lad strygejernet køle af.

– Resterende vand i vandbeholderen hældes ud gennem påfyldningsåbningen.

- Anbring altid strygejernet lodret - i pausestilling - så sålen ikke beskadiges.

Bortskaffelse

Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, de skal afleveres på den lokale genbrugsstation.

Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i tre år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset

og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

Ⓢ

Ångstrykjärn

Bästa kund!
Innan du tar apparaten i bruk bör du läsa följande instruktioner noga och behålla bruksanvisningen för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med denna bruksanvisning.

Anslutning till vägguttaget
Apparaten bör endast kopplas till ett jordat uttag som installerats i enlighet med gällande elföreskrifter. Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

Beskrivning
1. Löstagbar ångventil
2. Spraypip
3. Vattenbehållarens öppning
4. Ångreglage och självrengöringsknapp
5. Sprayknapp
6. Ångknapp
7. Central signallampa
8. Steglös justerbar temperaturkontroll/ temperaturväljare
9. Signallampa
10. Handtag
11. Rörlig ledningsanslutning med elsladd
12. Avställningsyta
13. Märkskylt
14. Vattenbehållare
15. Vattennivåns markering
16. Stryksula

Viktiga säkerhetsföreskrifter
- Packa upp apparaten helt ur sin förpackning och ta bort eventuella klistermärken och skyddsmaterial.
- Kontrollera noga om det märks några fel eller läckage på huvudenheten och dess tillbehör innan du använder apparaten. Om apparaten t. ex. har tappats på en hård yta får den inte längre användas: t.o.m. osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Stor försiktighet bör iakttas vid användningen av denna apparat, särskilt om småbarn finns i närheten. Lämna aldrig apparaten utan uppsikt när det är i användning eller om det är placerat på strykbrädan. Dra alltid stickproppen ur uttaget och placera strykjärnet på avställningsytan.
- Strykjärnet bör användas och förvaras på en stadig och hållbar yta.
- När du placerar strykjärnet i dess viloställning bör du se till denna också är på en stabil och hållbar yta
- När apparaten är i bruk uppstår mycket höga temperaturer. Vidrör inga andra delar av ångstrykjärnet utom handtaget. Brännskador kan uppstå om man rör de heta metalldelarna i höljet eller stryksulan samt också av hett vatten eller ånga. Vidrör strykjärnet endast i handtaget när det är inkopplat. Låt inte ångan släppas ut i riktning mot någon som befinner sig i närheten.
- Försök inte stryka eller jämna ut skrynkliga kläder genom att använda ångduschfunktionen medan du har de skrynkliga kläderna på dig.
- Se till att sladden inte kommer i kontakt med heta ytor. Rulla inte upp sladden runt strykjärnet.
- Placera inte apparaten på eller i närheten av heta källor eller öppen eld, såsom heta plattor eller gaslågor.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget**
  - efter användning,
  - ifall apparaten skulle krångla,
  - innan apparaten rengörs.
- Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Denna apparat bör inte användas av personer (inklusive barn) som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som saknar erfarenhet och kunskap att använda dylika apparater. Dessa personer bör antingen endast använda apparaten

under tillsyn av en person som är ansvarig för deras säkerhet eller också få tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning.

- Se till att barn inte leker med apparaten.
- **Varning**: Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- Använd inte strykjärnet om våldsam kraft har använts för att dra elsladden ur uttaget. Skador märks inte alltid från utsidan; hela enheten borde därför kontrolleras av en kvalificerad tekniker innan den används igen.
- Dra kontakten ur vägguttaget innan vattenbehållaren påfylls eller töms.
- Fyll inte behållaren med någon annan vätska än vatten.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.
- Denna apparat är enbart avsedd för enskilt hushåll.
- För att uppfylla säkerhetsbestämmelser och undvika risker får reparationer av elektriska apparater endast utföras av fackmän, inklusive byte av sladden. Om det krävs reparationer, var vänlig skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar. Adresserna står i bilagan till denna handbok.

Filter som motverkar kalkavlagringar

Ett specialfilter i generatorbehållaren gör vattnet mjukt och minskar uppbyggnaden av kalkavlagringar i stryksulan.

Påfyllning av vatten

Fyll på vattenbehållaren innan ång- eller sprayfunktionen används. Dra stickproppen ur vägguttaget innan vattenbehållaren fylls på.

– Detta ångstrykjärn tål i stor utsträckning hårt (kalkhaltigt) vatten. Kranvatten med en hårdhetsgrad på 15 dH kan användas, men vi rekommenderar destillerat, avmineraliserat eller avkalkat vatten. Om du är osäker på hur stora mängder kalk kranvattnet på din hemort innehåller, kan du kontakta det lokala reningsverket.

- Undvik att vatten droppar från stryksulan genom att hålla ångreglaget stängt. Det bör endast öppnas när temperaturnivån som krävs för ångstrykning (enligt indikation på temperaturväljaren) har uppnåtts.

– Öppna locket till öppningen för vattenpåfyllning.
– Fyll vattenbehållaren med hjälp av måttet som medföljer ångstrykjärnet. Observera “**Max**”-markeringen.
– Stäng locket, se till att locket hörbart låses på plats.

Funktion som förhindrar droppande vatten

Om stryksulans temperatur inte är tillräckligt hög för att producera ånga, stängs vattentillförseln automatiskt av för att förhindra vattenläckage.

Allmän information om strykning

Kontrollera alltid om plagget som du skall stryka har strykanvisningar.

– Strykningssymbolerna har följande betydelse:
  - • Syntet (akryl) (låg temperatur)
  - •• Silke och ylle (medeltemperatur)
  - ••• Bomull och linne (hög temperatur)
– Dessa markeringar finns också på ångstrykjärnets temperaturväljare i form av punktsymboler.

- Sortera de plagg som skall strykas enligt den strykningstemperatur de kräver. Välj rätt temperatur enligt strykningssymbolerna och börja med de tygkvaliteter som kräver den lägsta temperaturen.
- Om tyget verkar mycket ömtåligt eller om du är osäker på tygkvaliteten, kan du testa det genom att stryka på osynliga ställen såsom insidan av sömmen. Pröva med den lägsta temperaturen först.
- Om tvätten torkas i torktumlare, bör

torktumlarens temperatur justeras till "strykjärnstorrt". Om tyget är mycket torrt är det svårt att stryka.

Innan första användningen
Rengör ångstrykjärnet innan det tas i bruk för första gången enligt avsnittet "***Underhåll och rengöring - Självrengöringssystem***". Detta gör att eventuellt damm avlägsnas från stryksulan och minskar lukten som vanligen uppstår när apparaten först kopplas på.
Se till att vädra ordentligt.

Hur strykjärnet används
- Använd alltid strykjärnet på en värmebeständig yta.
- Strykning med ånga fordrar höga temperaturer. Temperaturnivån för strykning med ånga indikeras på temperaturväljaren.
  – Fyll vattenbehållaren, placera ångstrykjärnet på dess avställningsyta och sätt stickproppen i vägguttaget.
  – Ställ in temperaturväljaren på den önskade strykningstemperaturen, enligt strykningssymbolerna.
  – Medan ångstrykjärnet värms upp lyser temperaturväljarens signallampa. När lampan slocknar har strykjärnet nått den inställda temperaturen. Huvudsignallampan i handtaget lyser när apparaten är kopplad till eluttaget.
- Innan strykningen påbörjas bör stryksulan rengöras genom att stryka över ett gammalt, rent tygstycke; med hjälp av ångfunktionen avlägsnas smuts- och dammpartiklar som samlats i stryksulans öppningar.
- Med ångregleringsknappen kan du ställa in den önskade ångmängden. Stäng av den helt för torrstrykning.
- Vid torrstrykning kan vattenbehållaren vara tom. Om vatten finns kvar i behållaren kan ångfunktionen också användas vid torrstrykning med strykjärnet inställt på högre temperaturer.
- Placera ångstrykjärnet på dess avställningsyta efter användning och dra stickproppen ur vägguttaget.

Automatisk avstängning
Om apparaten är påkopplad men inte har använts under en viss tidsperiod kommer den automatiskt att stängas av. Den automatiska avstängningen indikeras av en ljudsignal; dessutom blinkar den huvudsignallampan i handtaget. Så snart apparaten flyttas kommer den att kopplas på igen.

Horisontell position:
När strykjärnet är placerat på sin stryksula kommer det att stängas av efter ca. 30 sekunder av inaktivitet.

Vertikal position:
När strykjärnet står upprätt på sin avställningsyta kommer det att stängas av efter ca. 10 minuter av inaktivitet.

Ångduschknapp
När ångknappen trycks in, strömmar ytterligare ånga ut genom hålen i stryksulan. Denna funktion kan vara mycket användbar när den normala ångmängden som avges inte är tillräcklig för att avlägsna envisa veck eller när man stryker svåra eller tjocka material. För att maximal mängd ånga skall bildas bör du vänta ca 4 sekunder innan du använder funktionen igen. Ångstrålens funktion kan också användas medan strykjärnet hålls vertikalt för att avlägsna veck eller rynkor ur tyget.

Anm.:
Ångduschen blir kraftigare om du ställer in ångknappen på 'torrstrykning'.

Användning av spraydosa
Om tyget man stryker är för torrt kan man tillföra vatten genom att trycka på sprayknappen. Detta är till stor hjälp när man stryker hårt skrynkliga tyger. Spraypipen kan användas med vilken temperaturinställning som helst under torr- eller ångstrykning.

Underhåll och rengöring

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras eller doppas i vatten.

– Vid behov kan apparatens hölje torkas av med en torr trasa som inte avger ludd.
– Fett o dyl avlagringar som fastnat på stryksulan kan avlägsnas med en trasa som doppats i en blandning av ättika och vatten.

- Repande eller frätande rengöringsmedel får inte användas.
- Häll aldrig ättika eller motsvarande avkalkningsmedel i vattenbehållaren.

Självrengöringssystem

Självrengöringssystemet spolar bort lösa mineraler och håller apparaten fri från kalk- och dammpartiklar. Självrengöring bör utföras då apparaten inte har använts under en längre period eller vid normal användning var 10-15:e dag. Gör som följer:

– Ställ in ångreglaget på torrstrykning ('dry ironing').
– Fyll vattenbehållaren med vatten till märket för maximumnivå.
– Placera strykjärnet på dess avställningsyta och sätt stickproppen i vägguttaget.
– Ställ in temperaturknappen på max temperatur.
– Vänta tills signallampan slocknar.
– Dra stickproppen ur vägguttaget.
– Håll strykjärnet horisontellt över diskhon.
– Vrid ångreglaget till **SELF CLEAN** markeringen. Håll knappen nertryckt i denna position och sväng strykjärnet lätt fram och tillbaka tills varken ånga eller vatten mera avges.
– Häll eventuellt kvarvarande vatten ur behållaren.
– Låt stryksulan svalna innan du rengör den med en fuktad, luddfri duk.

Rengöring av ångventilen

Förutom ovannämnda självrengöringsprocess bör ångventilen tas bort och rengöras en gång per månad.

– Dra stickproppen ut vägguttaget, låt apparaten svalna och töm vattenbehållaren.
– Dra försiktigt ut ångventilknappen och ångventilen; se till att du inte rör vid ångventilens lägre ända.
– Placera ventilen i en behållare med vanlig hushållsättika och låt det verka i ca 4 timmar tills alla avlagringar har lösts upp (använd **inte** koncentrerad ättika).
– Kvarvarande avlagringar kan avlägsnas med en mjuk borste.
– Skölj ventilen noga med färskt kranvatten och sätt den på sin plats i apparaten.
– Ställ in ångreglaget på torrstrykning ('dry ironing'), sätt stickproppen i vägguttaget och vrid temperaturkontrollen till dess maximala inställning. Kvarvarande vatten i ångbehållaren kommer nu att avges.
– Tag stickproppen ur vägguttaget, låt apparaten svalna och rengör stryksulan med en fuktad duk.

Förvaring

- Stäng av ångstrykjärnet, dra stickproppen ur vägguttaget och låt apparaten avsvalna helt.

– Häll ut eventuellt vatten ur behållaren genom påfyllningsöppningen.

- Förvara alltid strykjärnet i upprätt position på dess avställningsyta för att inte skada stryksulan.

Bortskaffning



Kasta inte gamla eller söndriga apparater med hushållsavfallet, utan lämna dem till din hemorts återvinningsstation.

Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 3 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna

garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personskador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

Höyrysilitysrauta

FIN

Arvoisa asiakas,
Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä käyttöohje tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat perehtyneet näihin ohjeisiin.

Verkkoliitäntä
Laite tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun pistorasiaan. Tarkista, että verkkojännite vastaa laitteen tyyppikilvessä mainittua jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

Tutustuminen
1. Irrotettava höyryventtiili
2. Suihkesuutin
3. Vesialtaan täyttöaukko
4. Höyrynsäätönappula ja itsepuhdistuspainike
5. Suihkenappi
6. Höyrysuihkunappi
7. Virran merkkivalo
8. Portaattomasti säädettävä lämmönsäätönappula / lämpötilan valitsin
9. Merkkivalo
10. Käsikahva
11. Kääntyvä kiertymisen estävä päällys ja liitäntäjohto
12. Jalusta
13. Arvokilpi
14. Vesisäiliö
15. Vedentason ilmaisin
16. Pohjalevy

Tärkeitä turvallisuusohjeita
- Poista laite kokonaan pakkauksesta ja irrota siitä kaikki tarrat tai suojamateriaali, jotka löydät.
- Ennen käyttöä laite ja mahdolliset lisäosat tulee tarkistaa vaurioiden tai vuodon varalta. Jos laite putoaa kovalle alustalle, sitä ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa vaaratilanteita laitetta käytettäessä.
- Kaikkia laitteita on käsiteltävä varoen, etenkin lasten läheisyydessä. Älä poistu höyrysilitysrautasi luota, kun se on liitetty verkkoon tai sen ollessa silityslaudalla. Poista pistoke pistorasiasta ja aseta silitysrauta seisomaan jalustalleen aina käytön jälkeen.
- Silitysrautaa tulee käyttää ja säilyttää vain vakaalla ja kestävällä alustalla.
- Kun silitysrauta on alustallaan, varmista, että myös se on asetettuna vakaalle ja kestävälle pinnalle.
- Höyrysilitysrauta on toimiessaan erittäin kuuma. Älä koske muuhun laitteen osaan kuin käsikahvaan. Laitteen rungon kuumien osien tai pohjalevyn koskettaminen saattaa aiheuttaa palovammoja, kuten myös kuuma vesi ja höyry. Pidä kiinni käsikahvasta käyttäessäsi höyrysilitysrautaasi. Älä päästä höyryä ulos kehenkään mahdollisesti lähellä olevaan päin.
- Älä yritä käyttää höyrysuihkua päälläsi olevien vaatteiden silittämiseen tai ryppyjen poistamiseen.
- Liitäntäjohto ei saa koskettaa kuumaa pintaa. Älä kierrä liitäntäjohtoa laitteen ympärille.
- Älä aseta laitetta kuumille pinnoille tai niiden lähelle tai avotuleen, kuten lämpölevyille tai kaasuliekille.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina**
  - käytön jälkeen
  - jos laitteessa on käyttöhäiriö
  - ennen laitteen puhdistamista.
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta; tartu aina pistotulppaan.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt (mukaan lukien lapset), jotka eivät ole fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti täysin kehittyneitä tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä, paitsi jos henkilöiden turvallisuudesta vastuussa oleva henkilö valvoo tai ohjaa heitä

alussa.

- Lapsia on valvottava, jotta estetään, etteivät he leiki laitteella.
- **Varoitus**: Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Älä käytä laitetta, jos liitäntäjohdosta on vedetty voimakkaasti. Vika ei aina näy ulospäin, joten tarkistuta laite ennen seuraavaa käyttöönottoa.
- Irrota pistoke pistorasiasta ennen vesisäiliön täyttöä.
- Älä lisää säiliöön mitään muuta nestettä kuin vettä.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena, tai siksi että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.
- Laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön eikä sitä tule käyttää kaupallisiin tarkoituksiin.
- Turvallisuusmääräykset vaativat, että sähkölaitteen saa korjata ja liitäntäjohdon uusia ainoastaan sähköalan ammattilainen. Näin vältytään vaarallisilta tilanteilta. Jos laite vaatii huoltoa tai korjausta, ota yhteys asiakaspalveluumme.

Kalkkisuodatin

Höyrynkehittimen säiliössä oleva erikoissuodatin pehmentää vettä ja vähentää kalkkimuodostumien kehittymistä pohjalevyyn.

Vesisäiliön täyttö

Täytä vesisäiliö ennen kuin käytät silitysraudan suihkesuutinta, tai käytät sitä höyryn kanssa. Irrota pistoke pistokerasiasta ennen vesisäiliön täyttöä.

– Tämä silitysrauta kestää kovan veden käyttöä (max. 150 dH). Vaikka vesijohtovettä voi käyttää, suosittelemme kuitenkin tislatun veden käyttöä, josta on poistettu suolat tai kalkkisuolat. Jos et tiedä, kuinka kovaa vesijohtovetesi on, voit kysyä asiaa paikalliselta vesilaitokselta.

- Jotta estetään veden tippuminen pohjalevyltä, varmista, että höyrynsäätönappula on suljettu. Se tulee avata vasta, kun höyrysilitykseen vaadittava lämpötilan taso on saavutettu (samoin kuin höyrynsäätönappulaan on merkitty).

– Avaa vesisäiliön kansi.
– Täytä tyhjä vesisäiliö mittakupilla. Älä täytä yli säiliön reunassa olevan “**Max**” merkinnän.
– Sulje vesisäiliön kansi, varmista, että kuulet kannen napsahtavan paikoilleen.

Tippumisen estotoiminto

Jos pohjalevyn lämpötila ei riitä höyryn muodostumiseen, vedentulo katkeaa automaattisesti ja tippuminen estyy.

Silitettäessä noudatettavia yleisiä ohjeita

Tarkasta aina ennen silittämistä, onko kyseisessä vaatteessa silitysohjeita.

– Merkkien selitys:
  - • synteettiset kankaat (alhainen lämpö)
  - •• silkki ja villa (keskilämpö)
  - ••• puuvilla ja pellava (korkea lämpö)

– Samanlaisia pistemerkkejä käytetään silitysraudan lämmönsäätönappulassa.

- Silitettävä pyykki tulee lajitella sen mukaan, miten kuumalla silitysraudalla kunkin kankaan saa silittää. Lajittele vaatteessa annettujen silitysmerkkien mukaan ja aloita silittäminen alimmalla lämmöllä.
- Kun silität herkkiä kankaita, tai jos et ole varma kankaan herkkyydestä, voit kokeilla sen kestävyyttä silittämällä jonkun piilossa olevan kohdan, kuten esim. sauman kääntöpuolelta. Silitä ensin alimmalla lämmöllä.
- Kuivausrummussa kuivattaessa kuivausrummun lämpötila tulee säätää “silityskuivaksi”, sillä liian kuivia kankaita on vaikea silittää hyvin.

Ennen käyttöönottoa
Puhdista höyrysilitysrauta ennen käyttöönottoa kappaleessa "***Puhdistus ja hoito - Itsepuhdistusjärjestelmä***" annettujen ohjeiden mukaan. Näin pohjalevyssä mahdollisesti olevat pölyhiukkaset pyyhkiytyvät pois, eikä silitysraudan ensikäytön aikana ilmene niin voimakasta hajua.
Varmista, että huoneen ilmanvaihto toimii.

Silitys
- Käytä silitysrautaa aina kuumuuden kestävällä pinnalla.
- Silitettäessä höyryllä silitysraudan lämpötilan on oltava erittäin korkea. Lämmönsäätönappulasta ilmenee tarvittava lämpötila.
- – Täytettyäsi vesisäiliön nosta silitysrauta seisomaan jalustansa varaan ja kiinnitä pistoke pistokerasiaan.
- – Aseta lämmönsäätönappula siten, että se on haluamaasi silityslämpöä osoittavan merkin kohdalla.
- – Lämpötilan valitsimessa oleva merkkivalo palaa niin kauan kuin silitysrauta kuumenee. Kun tarvittava silityslämpö on saavutettu, merkkivalo sammuu. Kahvassa oleva virran merkkivalo palaa niin kauan kuin laite on liitettynä verkkovirtaan.
- Ennen käyttöä pohjalevy tulee puhdistaa liikuttamalla rautaa puhtaalla puuvillakankaalla ja käyttämällä höyrysuihkutoimintoa: se poistaa pohjalevyn aukkoihin jääneen lian ja nukan.
- Höyryn määrää voi jatkuvasti säädellä höyrynsäätönappulan avulla, tai höyryn voi laittaa pois päältä, jolloin silitys tapahtuu kuivalla silitysraudalla.
- Jos silität kuivalla raudalla, vesisäiliössä ei tarvitse olla vettä. Jos vesisäiliöön on jäänyt vettä, voi höyrysuihkua käyttää myöskin kuivasilityksessä korkeilla lämpöasetuksilla.
- Aseta höyrysilitysrauta seisomaan pystyasentoon jalustansa varaan ja irrota pistoke pistokerasiasta.

Automaattinen virrankatkaisu
Jos laitteessa on virta, mutta sitä ei käytetä tietyn ajan kuluessa, virta katkeaa automaattisesti. Merkkiääni ilmoittaa automaattisesti virrankatkaisusta; lisäksi kahvassa oleva virran merkkivalo vilkkuu. Heti, kun laitetta liikutetaan, virta kytkeytyy uudelleen.

Vaaka-asento:
Kun silitysrauta on vaaka-asennossa pohjalevyllään, virta katkeaa 30 sekunnin paikoillaan olon jälkeen.

Pystyasento:
Kun silitysrauta on pystyasennossa jalustallaan, virta katkeaa 10 minuutin paikoillaan olon jälkeen.

Höyrysuihke
Kun painat höyrysuihkenappia, silitysraudan pohjalevystä lähtee ylimääräinen kuuma höyrysuihku. Tämä toiminto on hyödyllinen silloin, kun normaali höyrymäärä ei riitä vaikeasti siliävien ryppyjen tai hankalien tai paksujen kangaslaatujen silittämiseen. Jotta höyryn määrä olisi optimaalinen, odota 4 sekuntia ennen kuin käytät tätä toimintoa uudelleen. Höyrysuihketta voidaan käyttää myös silitysraudan ollessa pystysuorassa asennossa, jolloin se poistaa kankaasta rypyt ja laskokset.

Huomaa:
Jotta höyrysuihku olisi voimakkaampi, aseta höyrynsäädin asentoon ”kuivasilitys”.

Suihkesuuttimen käyttö
Silitettävän kankaan voi kostuttaa painamalla suihkenappia. Kosteus helpottaa silittämistä. Suihkesuutinta voi käyttää kaikilla lämpötila-asetuksilla kuiva- tai höyrysilityksessä.

Puhdistus ja hoito
- Varmista, että silitysrauta on käännetty pois päältä ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdista

laitetta vedellä. Älä myöskään upota sitä veteen.
- Jos puhdistus on tarpeen, laitteen voi pyyhkiä kuivalla, nukkaantumattomalla rievulla.
- Jos pohjalevyyn on kertynyt tärkkiä, rasvaa tai muuta likaa, sen voi pyyhkiä puhtaaksi villaisella veteen ja etikkaan kastetulla kankaalla.
- ● Älä käytä hankaavia tai voimakkaita puhdistusaineita.
- ● Älä laita vesisäiliöön etikkaa tai muita syövyttäviä aineita.

Itsepuhdistusjärjestelmä

Itsepuhdistusjärjestelmä huuhtoo ulos irtonaiset mineraalimuodostumat ja estää kalkin ja pölyhiukkasten muodostumisen laitteeseen. Itsepuhdistus tulee suorittaa, jos rautaa ei ole käytetty pitkään aikaan, muulloin 10–15 päivän välein. Toimi seuraavasti:

- Aseta höyrynsäädin asentoon ”kuivasilitys”.
- Täytä vesisäiliö vedellä maksimitäytön merkkiin asti.
- Aseta silitysrauta jalustalleen ja liitä pistoke pistorasiaan.
- Aseta lämpötila maksimiin.
- Odota, kunnes merkkivalo sammuu.
- Irrota pistoke pistorasiasta.
- Pitele silitysrautaa vaakasuorassa pesualtaan yläpuolella.
- Käännä höyrynsäätönappula **SELF CLEAN** -itsepuhdistusmerkin kohdalle. Pidä nappula tässä asennossa ja heiluta silitysrautaa kevyesti edestakaisin, kunnes siitä ei enää vapaudu höyryä tai kuumaa vettä.-
- Kaada jäljelle jäänyt vesi pois vesisäiliöstä.
- Anna pohjalevyn jäähtyä ennen kuin puhdistat sen kostealla, nukkaamattomalla kankaalla.

Höyryventtiilin puhdistaminen

Yllä mainitun itsepuhdistusprosessin lisäksi höyryventtiili tulisi irrottaa ja puhdistaa kerran kuukaudessa.

- Irrota pistoke seinäpistorasiasta, anna laitteen jäähtyä ja tyhjennä vesisäiliö.
- Vedä varoen höyrynsäätönappula ja höyryventtiili irti; varmista, ettet kosketa venttiilin alaosaa.
- Sijoita venttiili astiaan, jossa on normaalia kotitalousetikkaa ja anna sen vaikuttaa noin neljä tuntia, kunnes kaikki kattilakivijäämät ovat liuenneet (**älä** käytä väkiviinaetikkaa).
- Jäljelle jääneet kattilakivikerrostumat voidaan poistaa pehmeällä harjalla.
- Huuhtele venttiili perusteellisesti raikkaassa hanavedessä ja asenna se paikalleen laitteeseen.
- Asetahöyrynsäädinasentoon ”kuivasilitys”, kytke pistoke seinäpistorasiaan ja säädä lämpötilan valitsin maksimiasetukseen. Höyrykammion sisälle jäänyt vesi haihtuu silloin.
- Irrota pistoke seinäpistorasiasta, anna laitteen jäähtyä ja puhdista pohjalevy kostealla kankaalla.

Säilytys

- ● Käännä silitysrauta pois päältä, irrota pistoke pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä perusteellisesti.
- Tyhjennä vesisäilio vedentäyttöaukon kautta.
- ● Jotta pohjalevy ei vahingoittuisi, silitysrauta on parasta säilyttää seisovassa asennossa jalustansa varassa.

Jätehuolto



Käytöstä poistettavat laitteet tulisi viedä jätteiden hyötykäyttöasemalle.

Takuu

Laitteelle myönnetään 3 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa

laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:
Oy Harry Marcell Ab
PL 63, 01511 VANTAA
Puh (09) 870 87860
Fax (09) 870 87801
www.harrymarcell.fi
asiakaspalvelu@harrymarcell.fi

(PL) # Żelazko z nawilżaczem i strumieniem pary

Szanowni Klienci!
Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Z urządzenia mogą korzystać wyłącznie osoby, które zapoznały się z instrukcją.

Podłączenie do sieci zasilającej
Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazdka z uziemieniem. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

Zestaw
1. Zdejmowany zawór pary
2. Dysza zraszacza
3. Otwór do napełniania zbiornika na wodę
4. Regulator pary oraz przycisk do samoczynnego czyszczenia
5. Przycisk zraszacza
6. Przycisk strumienia pary
7. Główny wskaźnik świetlny
8. Pokrętło płynnej regulacji temperatury / przełącznik temperatury
9. Wskaźnik świetlny
10. Uchwyt
11. Obracany przegub przewodu zasilającego
12. Stopka
13. Tabliczka znamionowa
14. Zbiornik na wodę
15. Wskaźnik poziomu wody
16. Płyta prasująca

Instrukcja bezpieczeństwa
- Wyjąć urządzenie z opakowania i zdjąć z niego wszelkie elementy i naklejki opakowaniowe.
- Przed użyciem urządzenia należy dokładnie sprawdzić, czy jego główny korpus i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia lub przeciekania. Jeżeli urządzenie spadło na twardą powierzchnię, nie nadaje się do dalszego użytku, gdyż nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na jego działanie i bezpieczeństwo użytkownika.
- Szczególnej ostrożności wymaga używanie wszelkich urządzeń elektrycznych w obecności dzieci, które powinny znajdować się w bezpiecznej odległości. Nigdy nie należy zostawiać włączonego do sieci żelazka bez nadzoru.
- Żelazko należy używać i stawiać wyłącznie na stabilnej i trwałej powierzchni.
- Stawiając żelazko na stopce należy pamiętać, by również do tego celu wykorzystywać stabilną i odporną powierzchnię.
- Urządzenie nagrzewa się do bardzo wysokiej temperatury. Nie wolno dotykać żadnych jego części poza uchwytem. Dotknięcie obudowy lub stopki prasującej, a także kontakt z gorącą wodą i parą może spowodować oparzenia. Podczas prasowania należy trzymać żelazko wyłącznie za uchwyt. Należy uważać, aby para z żelazka nie wydobywała się w kierunku znajdujących się w pobliżu osób.
- Nie prasować i nie rozprasowywać zagięć na założonej odzieży.
- Należy uważać, aby przewód zasilający nie stykał się z gorącymi elementami. Nie okręcać przewodu zasilającego wokół żelazka.
- Nie stawiać żelazka na lub obok gorących powierzchni lub płomieni (np. kuchenki elektryczne lub gazowe).
- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazda elektrycznego:**
  - po zakończeniu pracy;
  - w przypadku stwierdzenia usterki

urządzenia;
- i przed przystąpieniem do czyszczenia.

- Nigdy nie należy ciągnąć za przewód przy wyjmowaniu wtyczki z gniazdka.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (także dzieci) o ograniczonych zdolnościach motorycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, którym brakuje doświadczenia i stosownej wiedzy, chyba że są one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, która instruuje jak bezpiecznie korzystać z urządzenia.
- Dzieci powinny znajdować się pod stałą opieką, aby nie dopuścić do używania przez nie urządzenia jako zabawki.
- **Uwaga**: Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
- Nie należy używać urządzenia, jeśli przewód zasilający był narażony na gwałtowne szarpnięcia. Nie zawsze można zauważyć uszkodzenia patrząc na urządzenie wyłącznie z zewnątrz. Wobec tego, przed ponownym użyciem, należy całe urządzenie poddać kontroli wykwalifikowanego serwisanta.
- Przed każdym opróżnieniem lub napełnieniem zbiornika wodą zawsze należy najpierw wyjąć wtyczkę przewodu z gniazdka.
- Nie wlewać do zbiornika innych cieczy niż woda.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.
- Urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego, a nie przemysłowego.
- Ze względów bezpieczeństwa wszelkie naprawy urządzeń elektrycznych muszą być dokonywane przez wykwalifikowany i upoważniony do tego personel. Dotyczy to również wymiany przewodu zasilającego. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z naszych działów obsługi klienta. Odpowiednie adresy znajdują się w karcie gwarancyjnej w języku polskim.

Filtr zapobiegający osadzaniu się kamienia
Specjalny filtr znajdujący się w zbiorniku zmiękcza wodę i zapobiega osadzaniu się kamienia na płycie prasującej.

Napełnianie wodą
Woda w zbiorniku żelazka jest niezbędna, jeśli przy prasowaniu ma być użyty strumień pary albo dysza zraszacza.
Przed wlaniem wody należy żelazko wyłączyć z sieci elektrycznej wyjmując wtyczkę z gniazdka.

– Wskazane jest używanie wody zdemineralizowanej, odwapnionej, a najlepiej destylowanej - w przeciwnym razie płyta żelazka ulegnie zakamienieniu, a uszkodzenie to nie podlega gwarancji.
- Aby zapobiec kapaniu wody z płyty żelazka, regulator pary powinien być zamknięty. Można go otworzyć, kiedy żelazko osiągnie temperaturę wymaganą do prasowania przy użyciu pary (która podana jest na tarczy regulatora temperatury).
– Otworzyć wieczko zbiornika na wodę.
– Wlać wodę, używając do tego załączonej miarki. Pojemnik należy napełnić całkowicie do poziomu „**Max**”.
– Zamknąć zbiornik na wodę, zwracając uwagę, aby pokrywka zatrzasnęła się na swoim miejscu.

Funkcja zapobiegania kapaniu wody
Jeżeli temperatura płyty prasującej jest niewystarczająca do wytworzenia pary, strumień wody jest automatycznie odcinany, aby zapobiec kapaniu.

Kilka rad ogólnych na temat prasowania
Zawsze należy sprawdzić, czy artykuł przeznaczony do prasowania posiada metkę z symbolami prasowania.

– Oznaczenia symboli są następujące:

- • materiały syntetyczne (niska temperatura)
- •• jedwab i wełna (średnia temperatura)
- ••• bawełna i len (wysoka temperatura)

– Te same symbole podane są w formie kropek na tarczy regulatora temperatury na żelazku.

- Rzeczy przeznaczone do prasowania powinny być posortowane według rodzajów materiałów i wymaganych temperatur. Należy sortować je według wyż. wym. symboli i zaczynać prasowanie od najniższych temperatur.
- Przy prasowaniu bardzo delikatnych materiałów, co do których nie mamy pewności, w jakiej temperaturze powinny być prasowane, należy przeprowadzić próbę na mało widocznym skrawku (np. wewnętrzny szew) zaczynając od najniższej temperatury.
- Jeśli pranie jest najpierw suszone w suszarce, należy suszarkę nastawić na temperaturę odpowiednią do prasowania. Przesuszone rzeczy prasuje się trudniej.

Uruchomienie urządzenia

Przed użyciem żelazka po raz pierwszy należy je wyczyścić według instrukcji ***Konserwacja i czyszczenie urządzenia*** - ***System samoczynnego czyszczenia***. W ten sposób usuwa się ewentualne cząsteczki kurzu z płyty prasującej i pozbywa nieprzyjemnego zapachu, który może towarzyszyć pierwszemu rozgrzewaniu. Należy pamiętać o odpowiedniej wentylacji pomieszczenia.

Prasowanie

- Z żelazka należy korzystać wyłącznie na powierzchni odpornej na wysokie temperatury.
- Prasowanie przy pomocy pary wymaga wysokich temperatur. Poziomy tych temperatur dla prasowania z użyciem pary są oznaczone na tarczy regulatora temperatury.

– Po napełnieniu zbiornika wodą należy żelazko postawić pionowo na stopce i dopiero wtedy włożyć wtyczkę przewodu zasilającego do gniazdka.

– Następnie nastawić tarczę regulatora temperatury na żądany poziom według oznaczonych symboli.

– W czasie rozgrzewania się żelazka wskaźnik świetlny na przełączniku temperatury jest włączony. Zgaśnie wtedy kiedy żelazko osiągnie wymaganą temperaturę. Główny wskaźnik świetlny w uchwycie świeci się przez cały czas, kiedy urządzenie podłączone jest do sieci.

- Przed przystąpieniem do prasowania, płytę prasującą żelazka należy wyczyścić przesuwając ją ruchem prasującym po kawałku starego czystego materiału z lnu lub bawełny. Uruchomienie przycisku strumienia pary pomaga usunąć drobiny zanieczyszczeń, które mogły zgromadzić się w szczelinach i otworach płyty prasującej.
- Ilość wydzielanej pary można stale kontrolować za pomocą regulatora pary, wyłączając go całkowicie do prasowania na sucho.
- Prasowanie na sucho może odbywać się przy pustym zbiorniku na wodę. Jeśli w zbiorniku na wodę pozostanie trochę wody, to przy prasowaniu na sucho w wysokiej temperaturze można skorzystać z funkcji strumienia pary.
- Po zakończeniu prasowania, należy postawić żelazko w pozycji pionowej na stopce i wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka.

Automatyczne wyłączanie

Kiedy żelazko jest podłączone do sieci, ale nie jest używane przez określony czas, wyłączy się ono automatycznie. Automatyczne wyłączenie się sygnalizowane jest dźwiękiem oraz mruganiem głównego wskaźnika świetlnego. Z chwilą poruszenia urządzenia, nastąpi jego ponowne włączenie.

<u>*Ustawienie w poziomie:*</u>

Jeżeli żelazko ustawione jest na płycie

prasującej, automatyczne wyłączenie nastąpi po 30 sekundach bezczynności.

Ustawienie w pionie:
Jeżeli żelazko ustawione jest na stopce, automatyczne wyłączenie nastąpi po 10 minutach bezczynności.

Strumień pary
Po uruchomieniu przycisku strumienia pary, dodatkowy strumień gorącej pary wydobywa się z płyty prasującej. Jest to bardzo przydatne wtedy, kiedy normalna ilość wydobywającej się pary nie wystarcza do rozprasowania silnych zagnieceń lub przy prasowaniu trudnych i grubych materiałów. Aby uzyskać jak najlepszy efekt przed ponownym użyciem strumienia pary odczekać około 4 sekundy. Prasowanie strumieniem pary jest możliwe również wtedy, kiedy trzymamy żelazko w pozycji pionowej chcąc wyprasować zmarszczone i pogniecione miejsca.

Wskazówka:
Aby uzyskać silniejszy strumień pary, najlepiej ustawić regulator pary w pozycji „prasowania na sucho".

Posługiwanie się dyszą zraszacza
W celu wygładzenia pogniecionych miejsc, należy zraszać rzeczy naciskając przycisk dyszy zraszacza. Dyszę zraszacza można używać bez względu na temperaturę, zarówno w czasie prasowania na sucho jak i z użyciem pary.

Konserwacja i czyszczenie
- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Nie zanurzać sprzętu w wodzie, ani nie myć go wodą, ponieważ grozi to porażeniem prądem.
- W razie potrzeby, przetrzeć urządzenie suchą, gładką ściereczką niepozostawiającą strzępków.
- Ślady krochmalu, tłuszczu i inne można usuwać z płyty prasującej za pomocą wełnianej ściereczki zamoczonej w roztworze wody i octu.
- Do czyszczenia nie należy stosować żrących roztworów, ani środków ścierających.
- Do zbiornika na wodę nie należy wlewać octu ani innych środków do usuwania kamienia.

System samoczynnego czyszczenia
System samoczynnego czyszczenia spłukuje naniesiony osad, dzięki czemu urządzenie wolne jest od kamienia i cząsteczek kurzu. Z funkcji samoczynnego czyszczenia należy korzystać za każdym razem, kiedy żelazko było nieużywane przez dłuższy okres lub co 10-15 dni przy regularnym używaniu. Procedurę należy przeprowadzić w następujący sposób:
- Ustawić regulator pary w pozycji na „prasowanie na sucho".
- Nalać wody do zbiornika napełniając go do poziomu oznaczonego jako maksymalny.
- Ustawić żelazko na stopce i włożyć wtyczkę do kontaktu.
- Ustawić temperaturę na maksimum.
- Poczekać, aż zgaśnie lampka kontrolna.
- Wyjąć wtyczkę z kontaktu.
- Przytrzymać żelazko w pozycji poziomej nad zlewozmywakiem.
- Przekręcić regulator pary do znaku **SELF CLEAN**. Z regulatorem ustawionym w tej pozycji kołysać lekko żelazkiem, aż przestanie wydobywać się z niego para i gorąca woda.
- Wylać pozostałą wodę ze zbiornika.
- Pozostawić żelazko do wystygnięcia, a następnie przetrzeć płytę prasującą wilgotną szmatką nie pozostawiająca włókien.

Czyszczenie zaworu pary
Oprócz korzystania z funkcji samoczynnego czyszczenia, raz na miesiąc należy wyjąć i wyczyścić zawór pary.
- Wyjąć wtyczkę z gniazdka i odczekać, aż urządzenie ostygnie, po czym opróżnić

zbiornik na wodę.
- Delikatnie wyjąć gałkę regulatora pary oraz zawór pary – uważać, aby nie dotknąć dolnej końcówki zaworu.
- Włożyć zawór do pojemnika wypełnionego zwykłym octem i zostawić na około cztery godziny, aż rozpuszczą się wszelkie osady kamienia (**nie** stosować stężonego octu).
- Wszelkie pozostałości osadów można usunąć delikatną szczoteczką.
- Wypłukać zawór dokładnie pod bieżącą wodą i włożyć z powrotem do urządzenia.
- Ustawić regulator pary w pozycji „prasowanie na sucho", włożyć wtyczkę do kontaktu i przekręcić regulator temperatury do pozycji maksimum. Resztki wody znajdujące się wewnątrz komory parowej wyparują.
- Wyjąć wtyczkę z gniazdka, odczekać, aż urządzenie ostygnie i wyczyścić płytę prasującą wilgotną ściereczką.

Przechowywanie
- ● Ustawić tarczę regulatora temperatury w pozycji wyłączenia, wyjąć wtyczkę z gniazdka i poczekać aż żelazko całkowicie ostygnie.
- Następnie wylać resztki wody ze zbiornika.
- ● Aby nie uszkodzić płyty prasującej, należy przechowywać żelazko w pozycji pionowej na stopce.

Utylizacja



Nie należy wyrzucać starych lub zepsutych urządzeń do domowego kosza na śmieci, lecz oddawać je do specjalnych punktów zbiórki.

Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres trzech lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony prze klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy ceramiczne, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

GR

Σίδερο ατμού

Αγαπητοί πελάτες,
Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα που γνωρίζουν καλά τις οδηγίες.

Σύνδεση με την κεντρική παροχή ηλεκτρικού ρεύματος
Η συσκευή πρέπει να συνδεθεί σε γειωμένη πρίζα που να έχει εγκατασταθεί σύμφωνα με τους κανονισμούς. Βεβαιωθείτε ότι η τάση της παροχής αντιστοιχεί στην τάση που αναγράφεται στην ετικέτα με τα στοιχεία. Αυτό το προϊόν συμβαδίζει με τις υποχρεωτικές οδηγίες της ΕΕ περί χαμηλών τάσεων.

Χαρακτηριστικά
1. Αποσπώμενη βαλβίδα ατμού
2. Στόμιο ψεκασμού
3. Οπή για γέμισμα με νερό
4. Κουμπί ελέγχου ατμού και αυτόματου καθαρισμού
5. Κουμπί ψεκασμού
6. Κουμπί εξαγωγής ατμού
7. Κύρια ενδεικτική λυχνία
8. Χειριστήριο ελέγχου θερμοκρασίας με συνεχή ρύθμιση / Επιλογέας θερμοκρασίας
9. Φωτεινός δείκτης
10. Λαβή
11. Περιστρεφόμενο κάλυμμα με καλώδιο
12. Βάση
13. Ετικέτα στοιχείων
14. Δοχείο νερού
15. Δείκτης στάθμης νερού
16. Πλάκα

Σημαντικές οδηγίες για την ασφάλειά σας.
- Βγάλτε τη συσκευή εντελώς από τη συσκευασία της και βγάλτε τυχόν αυτοκόλλητα ή προστατευτικά υλικά, αν υπάρχουν.
- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγξετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα ή διαρροές. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Χρειάζεται μεγάλη προσοχή κατά τη χρήση οποιασδήποτε συσκευής, ιδιαίτερα όταν βρίσκονται κοντά μικρά παιδιά. Μην απομακρύνεστε όταν το σίδερο είναι στην πρίζα ή βρίσκεται πάνω στη σιδερώστρα. Να βγάζετε πάντοτε το σίδερο από την πρίζα και να το τοποθετείτε επάνω στη βάση του.
- Πρέπει να χρησιμοποιείτε και να αποθηκεύετε το σίδερο μόνο σε σταθερή και ανθεκτική επιφάνεια.
- Με το σίδερο τοποθετημένο στη βάση του, βεβαιωθείτε ότι και αυτή βρίσκεται σε σταθερή και ανθεκτική επιφάνεια.
- Η συσκευή λειτουργεί σε πολύ υψηλές θερμοκρασίες. Μην αγγίζετε κανένα σημείο της συσκευής εκτός από τη λαβή. Μπορεί να προκαλέσετε έγκαυμα αν αγγίξετε τα θερμαινόμενα μέρη του περιβλήματος ή της πλάκας καθώς επίσης και το καυτό νερό ή τον ατμό. Όταν χρησιμοποιείτε το σίδερο ατμού, να το κρατάτε μόνο από τη λαβή. Μην αφήνετε τον ατμό να κατευθυνθεί προς το πρόσωπο κανενός.
- Μην επιχειρήσετε να σιδερώσετε ή να εξομαλύνετε το τσαλάκωμα ή τις πτυχές από τα ρούχα χρησιμοποιώντας τη λειτουργία εξαγωγής ατμού ενώ φοράτε τα ρούχα.
- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να έρθει σε επαφή με καυτές επιφάνειες. Μην τυλίγετε το ηλεκτρικό καλώδιο γύρω από τη συσκευή.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή επάνω ή κοντά σε ζεστές επιφάνειες ή γυμνές φλόγες, όπως εστίες κουζίνας ή γκαζάκια.

- **Βγάζετε πάντοτε το καλώδιο από την πρίζα**
  - μετά τη χρήση,
  - σε περίπτωση βλάβης,
  - πριν καθαρίσετε τη συσκευή.
- Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο όταν θέλετε να βγάλετε τη συσκευή από την πρίζα.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από οποιοδήποτε άτομο (περιλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, ή από άτομο που δεν έχει πείρα και γνώσεις, εκτός αν επιτηρείται ή αν του έχουν δοθεί οδηγίες για τη χρήση της συσκευής από άτομο το οποίο είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά του.
- Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- **Προσοχή**! Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Μη θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία αν έχει χρησιμοποιηθεί υπερβολική δύναμη για να τραβηχτεί το ηλεκτρικό καλώδιο. Η βλάβη δεν μπορεί πάντα να εντοπιστεί από την εξωτερική όψη. Ολόκληρη η συσκευή θα πρέπει επομένως να ελεγχθεί από αρμόδιο τεχνικό πριν χρησιμοποιηθεί πάλι.
- Πριν ξαναγεμίσετε ή αδειάσετε το δοχείο του νερού, βγάζετε πάντοτε τη συσκευή την πρίζα.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω εσφαλμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.
- Μη γεμίζετε το δοχείο με οποιοδήποτε υγρό εκτός από νερό.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή και όχι για εμπορική χρήση.
- Για να τηρείτε τους κανονισμούς ασφαλείας και να αποφεύγετε ενδεχόμενους κινδύνους, φροντίζετε οι επισκευές των ηλεκτρικών συσκευών να γίνονται από ειδικευμένους τεχνικούς, και αυτό αφορά και την αντικατάσταση του ηλεκτρικού καλωδίου. Αν χρειασθεί επισκευή, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή σε ένα από τα κέντρα εξυπηρέτησης των πελατών μας. Θα βρείτε τις διευθύνσεις στο παράρτημα του εγχειριδίου.

Φίλτρο κατά της συσσώρευσης αλάτων

Ένα ειδικό φίλτρο στο δοχείο της μονάδας παραγωγής μαλακώνει το νερό και μειώνει τη συσσώρευση αλάτων στην πλάκα.

Γέμισμα με νερό

Γεμίστε το δοχείο του νερού πριν κάνετε χρήση του ατμού ή του ψεκαστήρα.

Βγάλτε το σίδερο από την πρίζα πριν γεμίσετε το δοχείο του νερού.

- Αυτό το σίδερο ατμού σε μεγάλο βαθμό προβάλλει αντίσταση στο σκληρό νερό (μέχρι και 15dH). Αν και μπορεί να χρησιμοποιηθεί το κανονικό νερό της βρύσης σας συνιστούμε να χρησιμοποιείτε αποσταγμένο, αποσκληρυμένο ή απομεταλλωμένο νερό. Αν δεν είστε βέβαιοι για την ποιότητα του νερού της περιοχής σας, π.χ. πόσο σκληρό είναι, παρακαλούμε ρωτήστε την αρμόδια υπηρεσία της τοπικής αυτοδιοίκησης.
- Για να μη στάζει νερό από την πλάκα, βεβαιωθείτε ότι το κουμπί ελέγχου ατμού είναι κλειστό. Θα πρέπει να είναι ανοικτό μόνο μόλις επιτευχθεί το επίπεδο της θερμοκρασίας που απαιτείται για σιδέρωμα με ατμό (όπως υποδεικνύεται στο ρυθμιστή ελέγχου θερμοκρασίας).
- Ανοίξτε το κάλυμμα της οπής του νερού.
- Γεμίστε το άδειο δοχείο του νερού χρησιμοποιώντας τη μεζούρα που συνοδεύει το σίδερο. Γεμίζετε το δοχείο μέχρι την ενδεικνυόμενη στάθμη «**Max**».
- Κλείστε την οπή του δοχείου νερού και βεβαιωθείτε ότι ακούσατε το κάλυμμα να ασφαλίζει στη θέση του.

Λειτουργία αποφυγής σχηματισμού σταγόνων

Σε περίπτωση που η θερμοκρασία της πλάκας

δεν είναι αρκετά μεγάλη για να παράγει ατμό, η παροχή νερού διακόπτεται αυτόματα για να αποφευχθεί ο σχηματισμός σταγόνων.

Γενικές πληροφορίες για το σιδέρωμα

Ελέγχετε πάντοτε πρώτα αν υπάρχει ετικέτα με οδηγίες για το σιδέρωμα στο ρούχο που πρόκειται να σιδερωθεί.

- Τα σύμβολα του σιδερώματος ερμηνεύονται ως ακολούθως:
  - • συνθετικά (χαμηλή θερμοκρασία)
  - •• μεταξωτά και μάλλινα (μεσαία θερμοκρασία)
  - ••• βαμβακερά και λινά (υψηλή θερμοκρασία)
- Αυτές οι ενδείξεις υπάρχουν επίσης και στο ρυθμιστή ελέγχου της θερμοκρασίας στο σίδερο ατμού σε μορφή κουκκίδων.

- Τα πλυμένα ρούχα που πρόκειται να σιδερωθούν πρέπει να κατανέμονται ανάλογα με τη θερμοκρασία σιδερώματος που απαιτεί η σύνθεσή τους.
- Όταν σιδερώνετε πολύ ευαίσθητα υφάσματα ή όταν δεν είστε βέβαιοι για το ύφασμα, μπορείτε να σιδερώσετε με προσοχή δοκιμαστικά ένα σημείο που δεν φαίνεται, π.χ. το εσωτερικό μιας ραφής. Ξεκινάτε πάντοτε με τη χαμηλότερη θερμοκρασία.
- Αν τα πλυμένα ρούχα έχουν στεγνώσει σε στεγνωτήριο πριν το σιδέρωμα, πρέπει να ρυθμίζεται η θερμοκρασία στο «iron dry». Τα πολύ στεγνά υφάσματα σιδερώνονται δύσκολα.

Πριν αρχίσετε

Καθαρίστε το σίδερο ατμού πριν το χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά σύμφωνα με τις οδηγίες που παρέχονται στην παράγραφο «***Γενική φροντίδα και καθαρισμός - Σύστημα αυτόματου καθαρισμού***». Έτσι θα φύγουν από τη βάση του σίδερου όσα σωματίδια σκόνης υπάρχουν και θα ελαττωθεί η χαρακτηριστική μυρωδιά που δημιουργείται την πρώτη φορά που ζεσταίνεται το σίδερο.

Παρακαλούμε φροντίστε να υπάρχει επαρκής εξαερισμός.

Σιδέρωμα

- Να χρησιμοποιείτε πάντα το σίδερο σε επιφάνειες που αντέχουν στη θερμότητα.
- Το σιδέρωμα με ατμό απαιτεί υψηλές θερμοκρασίες. Τα επίπεδα της θερμοκρασίας για σιδέρωμα με ατμό είναι σημειωμένα στο ρυθμιστή ελέγχου της θερμοκρασίας.

- Αφού γεμίσετε το δοχείο με νερό, τοποθετείστε το σίδερο ατμού όρθιο επάνω στην βάση του, και βάλτε το σίδερο στην πρίζα.
- Γυρίστε το ρυθμιστή του ελέγχου της θερμοκρασίας στην απαιτούμενη θερμοκρασία για το σιδέρωμα την οποία υποδεικνύει η ετικέτα του ρουχισμού.
- Κατά τη διαδικασία θέρμανσης, θα ανάψει η ενδεικτική λυχνία στον επιλογέα θερμοκρασίας. Θα σβήσει όταν η θερμοκρασία φθάσει στο απαιτούμενο σημείο. Η κύρια ενδεικτική λυχνία στη λαβή θα παραμείνει αναμμένη όση ώρα η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην κεντρική ηλεκτρική παροχή.

- Πριν σιδερώσετε οποιαδήποτε υφάσματα, πρέπει να καθαρίζετε την πλάκα του σίδερου περνώντας την με ένα παλιό, καθαρό κομμάτι πανί, ενώ χρησιμοποιείτε τη λειτουργία ψεκασμού ατμού. Αυτό βοηθάει στην απομάκρυνση της σκόνη ή του χνουδιού που έχει συγκεντρωθεί στις οπές της πλάκας.
- Μπορείτε να ρυθμίζετε συνεχώς την ποσότητα του ατμού με το κουμπί ελέγχου ή να τη διακόψετε εντελώς για στεγνό σιδέρωμα.
- Για στεγνό σιδέρωμα το δοχείο του νερού μπορεί να είναι άδειο. Αν έχει μείνει νερό στο δοχείο, η λειτουργία ψεκασμού με ατμό μπορεί να χρησιμοποιηθεί επίσης στο στεγνό σιδέρωμα με υψηλότερες θερμοκρασίες.
- Τοποθετείστε το σίδερο ατμού όρθιο στη βάση του μετά τη χρήση και βγάλτε το από την πρίζα.

Αυτόματη διακοπή λειτουργίας

Σε περίπτωση που η συσκευή είναι

ενεργοποιημένη, αλλά δεν έχει χρησιμοποιηθεί για αρκετό χρονικό διάστημα, θα απενεργοποιηθεί αυτόματα. Αυτή η αυτόματη διακοπή λειτουργίας υποδεικνύεται από ένα ηχητικό σήμα. Επιπλέον, αναβοσβήνει η κύρια ενδεικτική λυχνία στη λαβή. Επιπλέον, αναβοσβήνει η κόκκινη ενδεικτική λυχνία. Μόλις κινήσετε τη συσκευή, θα ενεργοποιηθεί ξανά.

Οριζόντια θέση:
Όταν το σίδερο βρίσκεται σε οριζόντια θέση στη βάση του, θα απενεργοποιηθεί μετά από 30 δευτερόλεπτα αδράνειας.

Κάθετη θέση:
Όταν το σίδερο βρίσκεται σε κάθετη θέση στη βάση του, θα απενεργοποιηθεί μετά από 10 λεπτά αδράνειας.

Εξαγωγή ατμού
Όταν είναι πατημένο το κουμπί της εξαγωγής του ατμού, βγαίνει επιπλέον καυτός ατμός από την πλάκα του σίδερου. Η λειτουργία αυτή μπορεί να φανεί πολύ χρήσιμη όταν η κανονική ποσότητα του παραγόμενου ατμού δεν επαρκεί για να εξαλειφθούν επίμονες τσακίσεις ή όταν σιδερώνετε δύσκολα υφάσματα. Για βέλτιστη έξοδο ατμού, περιμένετε περίπου 4 δευτερόλεπτα πριν χρησιμοποιήσετε ξανά αυτή τη λειτουργία. Η λειτουργία ατμού μπορεί να χρησιμοποιηθεί επίσης ενώ το σίδερο βρίσκεται σε κάθετη θέση, για να αφαιρεθούν τυχόν τσαλακώματα ή ζάρες από τα υφάσματα.

Σημείωση:
Για πιο ισχυρή εξαγωγή ατμού, θέστε το κουμπί ελέγχου ατμού στο "στεγνό σιδέρωμα".

Χρήση του στομίου ψεκασμού
Μπορείτε να ραντίσετε τα πλυμένα ρούχα πιέζοντας το κουμπί του ψεκασμού. Έτσι θα σιδερωθούν τέλεια και τα πιο δύσκολα σημεία. Το επιστόμιο ψεκασμού μπορεί να χρησιμοποιείται σε οποιοδήποτε επίπεδο θερμοκρασίας κατά το στεγνό σιδέρωμα ή το σιδέρωμα με ατμό.

Γενική φροντίδα και καθαρισμός
- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μη χρησιμοποιείτε ποτέ νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό.
  - Αν είναι απαραίτητο, μπορείτε να σκουπίσετε τη συσκευή με ένα στεγνό πανί χωρίς χνούδι.
  - Μπορείτε να αφαιρέσετε τα κατάλοιπα κόλλας, λιπαρές και άλλες ουσίες που μαζεύονται στην πλάκα του σίδερου με ένα μάλλινο ύφασμα διαποτισμένο σε νερό και ξύδι.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή δυνατά απορρυπαντικά διαλύματα.
- Μη βάζετε ξύδι ή άλλα διαλυτικά αλάτων μέσα στο δοχείο νερού.

Σύστημα αυτόματου καθαρισμού
Το σύστημα αυτόματου καθαρισμού ξεπλένει τις ελεύθερες συσσωρεύσεις αλάτων και διατηρεί τη συσκευή καθαρή από συσσωρεύσεις αλάτων και σωματίδια σκόνης. Ο αυτόματος καθαρισμός πρέπει να εκτελείται όταν το σίδερο δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα ή κάθε 10 έως 15 ημέρες. Εκτελέστε τα ακόλουθα:
- Ρυθμίστε το κουμπί ελέγχου ατμού στο «στεγνό σιδέρωμα».
- Γεμίστε με νερό το δοχείο νερού έως την ένδειξη μέγιστης στάθμης.
- Τοποθετήστε το σίδερο στη βάση του και βάλτε το ηλεκτρικό καλώδιο στην πρίζα.
- Ρυθμίστε τη θερμοκρασία στη μέγιστη τιμή της.
- Περιμένετε έως ότου σβήσει η ενδεικτική λυχνία.
- Βγάλτε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα.
- Κρατήστε το σίδερο σε οριζόντια θέση επάνω από ένα νιπτήρα.
- Γυρίστε το κουμπί ελέγχου ατμού στην ένδειξη **SELF CLEAN** (Αυτοκαθαρισμός).

Κρατήστε το κουμπί σε αυτή τη θέση ενώ κουνάτε το σίδερο λίγο προς τα μπροστά και πίσω μέχρι να μην εκλύεται άλλος ατμός ή ζεστό νερό.
- Χύστε τυχόν νερό που παραμένει στο δοχείο.
- Αφήστε την πλάκα να ψυχθεί πριν την καθαρίσετε με ένα ελαφρά βρεγμένο πανί χωρίς χνούδι.

Καθαρισμός της βαλβίδας ατμού
Επιπλέον της παραπάνω διαδικασίας αυτοκαθαρισμού, πρέπει να βγάζετε και να καθαρίζετε τη βαλβίδα ατμού μία φορά το μήνα.
- Βγάλτε το φις του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα, αφήστε τη συσκευή να κρυώσει και αδειάστε το δοχείο του νερού.
- Τραβήξτε απαλά προς τα έξω το κουμπί ελέγχου ατμού και τη βαλβίδα ατμού. Βεβαιωθείτε να μην αγγίξετε το κάτω άκρο της βαλβίδας.
- Τοποθετήστε τη βαλβίδα σε ένα δοχείο με κανονικό οικιακό ξύδι και αφήστε το να δράσει για περίπου τέσσερις ώρες, μέχρι να διαλυθούν όλες οι καθιζήσεις αλάτων (**μη** χρησιμοποιείτε συμπυκνωμένο ξύδι).
- Μπορείτε να αφαιρέσετε τυχόν υπολειπόμενες καθιζήσεις αλάτων με μια μαλακή βούρτσα.
- Ξεπλύνετε καλά τη βαλβίδα με φρέσκο νερό της βρύσης και επανατοποθετήστε τη στη συσκευή.
- Ρυθμίστε το κουμπί ελέγχου ατμού στο «στεγνό σιδέρωμα», βάλτε το φις του ηλεκτρικού καλωδίου στην πρίζα και περιστρέψτε το κουμπί ρύθμισης θερμοκρασίας στη μέγιστη ρύθμιση. Τυχόν νερό που έχει απομείνει μέσα στο θάλαμο ατμού θα εξατμιστεί.
- Βγάλτε το φις του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα, αφήστε τη συσκευή να κρυώσει και καθαρίστε την πλάκα με ένα ελαφρά βρεγμένο πανί.

Φύλαξη
- Σβήστε το σίδερο ατμού, βγάλτε το από την πρίζα και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει εντελώς.
  - Αδειάστε όσο νερό έχει απομείνει στο δοχείο από την οπή.
- Για να αποφύγετε τη φθορά της πλάκας, φυλάξτε το σίδερο ατμού σε όρθια θέση, επάνω στη βάση του.

Απόρριψη

Μην απορρίπτετε τις παλιές ή ελαττωματικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμματά σας. Να τις απορρίπτετε μόνο μέσω δημόσιων σημείων συλλογής.

Εγγύηση
Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο 3 ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.
Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

Паровой утюг

Уважаемый покупатель!
Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой для обращения к нему в будущем. Пользоваться этим прибором должны только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

Включение утюга в сеть
Включайте утюг только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими правилами. Сетевое напряжение должно соответствовать напряжению, указанному на технической табличке устройства. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

Части парового утюга
1. Съемный паровой клапан
2. Сопло пульверизатора
3. Отверстие для заливания воды
4. Регулятор пара и символ самоочистки
5. Кнопка пульверизатора
6. Кнопка выброса паровой струи
7. Основная индикаторная лампочка
8. Бесступенчатый регулятор температуры/ Переключатель температуры
9. Индикаторная лампочка
10. Ручка
11. Поворотное соединение с защитой от перекручивания с шнур питания
12. Опора
13. Заводская табличка
14. Резервуар для воды
15. Указатель уровня воды
16. Подошва

Меры предосторожности
- Полностью освободите прибор от упаковки, а также от любых наклеек или защитных материалов, если они имеются.
- Перед включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений или протечки как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- При использовании любого электрического прибора необходимо строго соблюдать меры предосторожности, особенно в присутствии детей. Не оставляйте включенный паровой утюг без присмотра или на гладильной доске. Всегда отключайте его от сети и ставьте на опору.
- При использовании и хранении утюг должен обязательно находиться на устойчивой и прочной поверхности.
- Если вы ставите утюг на опору, убедитесь, что она также находится на устойчивой и прочной поверхности.
- При работе паровой утюг очень сильно нагревается. Вы можете получить серьезный ожог, прикоснувшись к корпусу или к подошве утюга или при контакте с горячей водой или паром. При использовании парового утюга держите его только за ручку. Не допускайте никого близко к утюгу, когда используете функцию отпаривания.
- Не пытайтесь разгладить складки на одежде прямо на себе, используя функцию отпаривания.
- Следите за тем, чтобы шнур питания не соприкасался с горячими поверхностями. Не наматывайте шнур на горячий утюг.
- Не ставьте прибор на горячие

предметы или рядом с ними или с источниками открытого пламени, такими как нагревательные элементы электрической плиты или конфорки газовой плиты.

- **Всегда вынимайте штепсельную вилку из розетки:**
  - после использования;
  - при любой неполадке;
  - перед чисткой прибора.
- При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за шнур, всегда беритесь только за вилку.
- Этот прибор не предназначен для использования без присмотра лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, пока лицо, отвечающее за их безопасность, не обучит их обращению с данным прибором.
- Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не начали играть с прибором.
- **Предупреждение**. Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они представляют опасность удушья.
- Повреждение не всегда можно обнаружить путем внешнего осмотра. Поэтому перед включением прибора после одного из этих случаев следует обратиться к квалифицированному специалисту для полной проверки прибора.
- Перед заполнением или опорожнением резервуара для воды отсоедините вилку от розетки.
- Не заливайте в резервуар никакую другую жидкость, кроме воды.
- Фирма не несет ответственности за повреждения, произошедшие вследствие неправильного использования или несоблюдения данных инструкций.
- Это устройство предназначено исключительно для домашнего применения и не должно использоваться в коммерческих целях.
- В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для исключения возможного травматизма ремонт электроприборов, включая и замену шнура питания, должен производиться квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, направьте, пожалуйста, электроприбор в одну из наших сервисных служб. Адреса указаны в приложении к данному руководству.

Фильтр для защиты от накипи

Установленный в резервуаре для воды специальный фильтр умягчает воду и уменьшает образование известкового налета на подошве утюга.

Заливание воды

Если вы хотите использовать при глаженье пар или пульверизатор, заполните резервуар водой. Перед этим выньте вилку из электророзетки.

– Этот паровой утюг очень устойчив к жесткой воде. Однако, несмотря на то, что в утюг можно заливать и обычную воду из под крана, рекомендуется использовать дистиллированную, опресненную или очищенную от извести воду. Если вы не уверены в качестве вашей воды, выясните это у соответствующих официальных лиц.
- Чтобы не допустить просачивания воды через подошву утюга, убедитесь, что регулятор пара закрыт. Его следует открыть только после достижения температуры, необходимой для парового глаженья [как указано на регуляторе пара].

– Откройте крышку отверстия для заливания воды.
– Заполните резервуар с помощью предусмотренного для этого мерного стаканчика. Заливайте воду в резервуар только до отметки максимального

уровня «**Max**».
- Закройте крышку отверстия для заливания воды и убедитесь, что крышка защелкнулась на месте.

Противокапельная функция

Если температура подошвы недостаточна для образования пара, подача воды автоматически прекращается, чтобы предотвратить вытекание капель из подошвы.

Общая информация о глаженье

Перед началом глаженья справьтесь в этикетке на изделии, которое вы собираетесь гладить, о рекомендациях по глаженью.

- Обозначения, используемые для глаженья:
  - • синтетика (низкая температура)
  - •• шелк и шерсть (средняя температура)
  - ••• хлопок и лен (высокая температура)
- Такая же маркировка нанесена на ручке регулирования температуры на паровом утюге.
- Перед глаженьем рассортируйте вещи по рекомендуемой для них температуре глаженья. Следуйте указаниям по глаженью и начинайте с низкой температуры.
- При глаженье тонких тканей или если вы не знаете, какая это ткань, попробуйте гладить в незаметном месте, например на внутреннем шве. Начинайте с низкой температуры.
- Если белье было высушено в сушильном барабане, температура устанавливается на “dry ironing“. Пересушенное белье очень трудно гладить.

Первое включение

Перед первым использованием парового утюга очистите его в соответствии с указаниями в разделе “***Общий уход и чистка - Система самоочистки*** “. Таким образом вы удалите смазку с подошвы и уменьшите запах, который присутствует при первом включении утюга.

Обеспечьте необходимую вентиляцию.

Глаженье

- Всегда используйте утюг на теплостойкой поверхности.
- Для глаженья требуется высокая температура. Уровень температуры работы парового утюга указан на ручке регулирования температуры.
- После заполнения резервуара водой поставьте паровой утюг вертикально на опору и подключите вилку к розетке питания.
- Установите ручку на нужную для глаженья температуру, соответственно обозначениям на ней.
- Во время нагрева утюга индикаторная лампочка на переключателе температуры будет гореть. При достижении заданной температуры индикаторная лампочка погаснет. Основная индикаторная лампочка в ручке горит постоянно, пока прибор включен в сеть.
- Прежде чем приступить к глаженью любой ткани, необходимо почистить подошву утюга, проведя им несколько раз по чистой хлопчатобумажной ткани. Применение функции выброса струи пара способствует очистке отверстий в подошве утюга от набившихся в них волокон, а также накипи.
- Подачу пара можно регулировать с помощью кнопки, а для сухого глаженья ее можно полностью отключить.
- При сухом глаженье резервуар может быть пустым. При наличии воды в емкости при высоких температурах можно использовать режим выброса пара и при сухом глаженье.
- После использования поставьте утюг вертикально на опору и выньте вилку из розетки питания.

Автоматическое выключение
Если прибор был включен, но не использовался в течение определенного периода времени, он автоматически выключится. При автоматическом выключении раздается звуковой сигнал; кроме того, основная индикаторная лампочка в ручке начинает мигать. Если прибор сдвинуть с места, то он включится снова.

При нахождении в горизонтальном положении
Если утюг стоит на подошве, он отключится через 30 секунд простоя.

При нахождении в вертикальном положении
Если утюг стоит на основании в вертикальном положении, он отключится через 10 минут простоя.

Кнопка выброса паровой струи
При нажатии кнопки выброса паровой струи из подошвы утюга выбрасывается дополнительная струя пара. Эта функция может быть очень полезной, когда объем выходящего пара недостаточен для разглаживания устойчивых складок, когда вещь проглаживается с трудом или когда ткань очень толстая. Перед повторным использованием этой функции нужно подождать 4 секунды, чтобы обеспечить оптимальный выброс пара. Функция отпаривания может использоваться для отпаривания вещей в висячем вертикальном положении.

Примечание.
Чтобы паровая струя стала более мощной, установите регулятор пара на сухое глаженье ('dry ironing').

Пульверизатор
Белье можно спрыснуть, нажав кнопку пульверизатора. Это облегчит глаженье трудных участков. Пульверизатор может применяться при любой температуре как при сухом, так и при паровом глаженье.

Общий уход и чистка
- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте устройство водой и не погружайте его в воду.
- – Если необходимо, его можно протереть безворсовой тканью.
- – Крахмал, жир и другие виды загрязнения подошвы утюга можно удалить с помощью шерстяной ткани, смоченной в растворе уксуса.
- Не используйте абразивов или сильных растворителей.
- Не заливайте уксус или другие антинакипины в резервуар для воды.

Система самоочистки
Система самоочистки обеспечивает удаление свободных минеральных отложений и предотвращает осаждение известкового налета и частичек пыли. Функцию самоочистки следует задействовать, если Вы не пользовались прибором в течение длительного периода времени или через каждые 10-15 дней. Для этого выполните следующие действия:
- Установите регулятор пара на 'dry ironing'.
- Наполните резервуар водой до отметки максимального уровня.
- Поставьте утюг на подставку и включите вилку в розетку.
- Установите регулятор температуры на максимальное значение.
- Подождите, пока индикаторная лампочка не погаснет.
- Выньте вилку из розетки.
- Возьмите утюг и держите его горизонтально над раковиной.
- Поверните регулятор пара на символ самоочистки (**SELFCLEAN**). Удерживая регулятор в этом положении, помашите легонько утюгом из стороны в сторону

до тех пор, пока из отверстий не перестанет выходить пар или горячая вода.

– Вылейте оставшуюся воду из резервуара.
– Дайте подошве достаточно остыть перед тем, как протереть ее увлажненной безворсовой тканью.

Очистка парового клапана

Дополнительно к описанному выше процессу самоочистки, один раз в месяц нужно снимать и очищать паровой клапан.

– Выньте штепсельную вилку из розетки, дайте прибору остыть и опорожните резервуар для воды.
– Осторожно извлеките регулятор пара и паровой клапан; следите за тем, чтобы не прикоснуться к нижнему концу клапана.
– Положите клапан в емкость с обычным бытовым уксусом и, чтобы уксус подействовал, оставьте его в емкости примерно на 4 часа, пока отложения накипи не растворятся (**не** используйте концентрированный уксус)**.**
– Оставшиеся отложения можно удалить мягкой щеткой.
– Тщательно прополощите клапан в чистой водопроводной воде и установите его обратно в прибор.
– Установите регулятор пара на 'dry ironing', вставьте штепсельную вилку в розетку и установите регулятор температуры на максимальное значение. После этого оставшаяся в паровой камере вода испарится.
– Выньте штепсельную вилку из розетки, дайте прибору остыть и протрите подошву утюга влажной тканью.

Хранение

- Выключите утюг, выньте вилку из розетки и дайте ему полностью остыть.

– Вылейте всю оставшуюся воду из резервуара через отверстие.

- Чтобы не допустить повреждения подошвы, храните утюг в вертикальном положении на опоре.

Утилизация



Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором. Относите их на пункты сбора специального мусора.

Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 3 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

Kundendienstzentralen
Service Centres
Centrales service-après-vente
Oficinas centrales del servicio
Centros de serviço
Centrale del servizio clienti
Service-centrales
Centrale serviceafdelinger
Centrala kundtjänstplatser
Keskushuollot
Servisné stredisko
Centrala obsługi klientów
Szerviz
Κεντρικό σέρβις

SEVERIN Service
Am Brühl 27
59846 Sundern
Telefon (02933) 982-460
Telefax (02933) 982-480
service@severin.de

Kundendienst Ausland

Belgique
Dancal N.V.
Bavikhoofsestraat 72
8520 Kuurne
Tel.: 056/71 54 51
Fax: 056/70 04 49

Bosnia i Herzegovina
Malisic MP d.o.o
Tromeda Medugorje bb
88260 Citluk
Tel: + 387 36 650 446
Fax: + 387 36 651 062

Bulgaria
Noviz AG
Khan Kubrat 1 Str.
BG-4000 Plovdiv
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614
e-mail: sales@noviz.com

Czech Republic
ARGO spol. s r.o.
Žihobce 137
CZ 342 01 Sušice
Tel.: + 376 597 197
Fax: + 376 597 197
http://argo.zihobce.cz
argo@zihobce.cz

Croatia
TD Medimurka d.d.
Trg. Republike 6
HR-40000 Cakovec
Croatia
Tel: +385-40 328 650
Fax: + 385 40 328 134
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

Cyprus
G.L.G. Trading
4-6, Oidipodos Street
Larnaca, Cyprus
Tel.: 024/633133
Fax: 024/635992

Danmark
Scandia Serviceteknik A/S
Hedeager 5
2605 Brondby
Tel.: 45-43202700
Fax: 45-43202709

Estonia:
Tallinn: CENTRALSERVICE,
Tammsaare tee 134B,
tel: 654 3000
Tartu: CENTRALSERVICE, Aleksandri 6,
tel: 7 344 299, 7 344 337, 56 697 843
Pärnu: CENTRALSERVICE, Riia mnt. 64,
tel: 44 25 175
Narva: CENTRALSERVICE, Tallinna 6A,
tel: 35 60 708
Haapsalu: Teco KM OÜ, Jalaka 1A,
tel: 47 56 900
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,
tel: 32 40 515
Viljandi: Aaber OÜ, Vabaduse pl. 4,
tel: 43 33 802
Kuressaare: Toomas Teder FIE, Pikk 1B,
tel: 45 55 978
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika FIE, Mäe2S,
tel: 46 36 379, 51 87 444

Espana
Severin Electrodom. España S.L.
Plaza de la Almazara Portal 4, 1º E.
45200 ILLESCAS(Toledo)
Tel: 925 51 34 05
Fax: 925 54 19 40
eMail: severin@severin.es
http://www.severin.es

France
SEVERIN France Sarl
4, rue de Thal
B.P. 38
67211 OBERNAI CEDEX
Tel.: 03 88 47 62 08
Fax: 03 88 47 62 09

Greece
BERSON
C. Sarafidis Bros. S.A.
Agamemnonos 47
176 75 Kallithea, Athens
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center
Agias Anastasias & Laertou, Pilea
Service Post of Thermi
570 01 Thessaloniki, Greece
Tel.: 0030-2310954020

Iran
IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.
No. 668, 7th. Floor
Bahar Tower
Ave. South Bahar
TEHRAN - IRAN
Tel. : 009821 - 77616767
Fax : 009821 - 77616534
Info@iranseverin.com
www.iranseverin.com

Israel
Eatay Agencies
109 Herzel St.
Haifa
Phone: 050-5358648
Email: service@severin.co.il

Italia
Videoellettronica di Sgambati &
Gabrini C.S.N.C.
via Dino Col 52r-54r-56r,
I - 16149 Genova
Green Number: 800240279
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09
Fax: 010/6 42 50 09
e-mail: videoelettronica@panet.it

Jordan
F.A. Kettaneh
P.O. Box 485
Amman, 11118, Jordan
Tel: 00962-6-439 8642
e-mail: app@kettaneh.com.jo

Korea
Jung Shin Electronics co., ltd.
501, Megaventuretower 77-9,
Moonrae-Dong 3ga, Yongdeungpo-Gu
Seoul, Korea
Tel: +82-22-637 3245~7
Fax: +82-22-637 3244
Service Hotline: 080-001-0190

Latvia
SERVO Ltd.
Mr. Janis Pivovarenoks
Tel: + 371 7279892
servo@apollo.lv

Lebanon
Khoury Home
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora
P.O.Box 70611
Antelias, Lebanon
Telephone 01 244200, Fax 01 253535
eMail: info@khouryhome.com
Internet: www.khouryhome.com

Luxembourg
Ser-Tec
Rue du Chateau d´Eua
3364 Leudelange
Tel.: 00352 -37 94 94 402
Fax 00352 -37 94 94 400

Macedonia
Agrotehna
St.Prvomajska bb
1000-Skopje
MACEDONIA
e-mail: servis@agrotehna.com.mk
Tel : +389 2 / 24 45 009 or - 019
Fax : +389 2 24 63 270

Magyarország
TFK Elektronik Kft.
Gyar u.2
H-2040 Budaörs
Tel.: (+36) 23 444 266
Fax: (+36) 23 444 267

Nederland
HAS b.v.
Stedenbaan 8
NL-5121 DP Rijen
Tel: 0161-22 00 00
Fax: 0161-29 00 50

Norway
Løkken Trading AS
Trollåsveien 34
1414 Trollåsen
Tel: 40 00 67 34
Fax: 66 80 45 60

Österreich
Degupa
Vertriebsgesellschaft m.b.H.
Gewerbeparkstr. 7
5081 Anif / Salzburg
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10
Fax:. 0 62 46 / 72 70 2

Polska
SERV- SERWIS SP. Z O.O.
UL. CYGANA 4
45-131 OPOLE
Tel/Fax 0048 77 453 86 42
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

Portugal
Novalva
Zona Industrial Maia I
Sector X - Lote 293, N. 90
4470 Maia
Tel.: 02/9 44 03 84
Fax: 02/9 44 02 68

Russian Federation
Orbita Service
123362 Moskau
ul. Svobody 18,
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис
123362 г. Москва,
ул. Свободы, д. 18.
Тел.: (495)585-05-73

Romania
For Brands srl
Str. Capitan Aviator Alexandru
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20E
Sc. 2 Et.1, Ap. 27, Sector 1
Bucuresti
Tel: + 40 21 233 41 12
+ 40 21 233 41 13
+ 40 21 688 66 13
Fax: + 40 21 233 41 03
+ 40 21 688 66 13
E-mail: office@forbrands.ro
Web site: www.forbrands.ro

Schweiz
VB Handels Sàrl GmbH
Postfach 306
1040 Echallens
Tel: 021 881 60 45
Fax: 021 881 60 46
mail: severin@helt.ch

Serbia
SMIL doo
Pasiceva 28, Novi Sad
Serbia and Montenegro
tel: + 381-21-524-638
tel: +381-21-553-594
fax: +381-21-522-096

Slowak Republic
PREMT,s.r.o.
Skladová 1
917 01 Trnava
Tel: 033/544 7177

Finland
Oy Harry Marcell Ab
Rälssitie 6, PL 63
01511 Vantaa
Tel.: 00358 / 2 07 599 860
Fax: 00358 / 2 07 599 803

Svenska
Rakspecialisten HS
Möllevångsgatan 34
214 20 Malmö
Tel.: 040/12 07 70
Fax: 040/6 11 03 35

Slovenia
SEVTIS d.o.o.
Smartinska 130
1000 Ljubljana
Tel: 00386 1 542 1927
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 03.2010

SEVERIN

I/M No.: 8439.0000